



Upholstery & Carpet Cleaner SPR 450 A1

(HU)

Kárpit- és szőnyegtisztító

Használati utasítás

(CZ)

Čistič čalounění a koberců

Návod k používání

(HR)

Uređaj za čišćenje presvlaka i tepiha

Upute

(MK)

Чистач за тапацери и теписи

Упатства за работа

(RO)

Curățător de tapiterie și covoare

Instrucțiuni de utilizare

(GR)

Καθαριστής ταπετσαριών και χαλιών

Οδηγίες λειτουργίας

(SI)

Čistilnik za blazine in preproge

Navodila za uporabo

(SK)

Čistič na čalúnenia a koberce

Návod na použitie

(RS)

Uređaj za čišć enje tapacirunga i tepiha

Uputstvo

(AL) (MK)

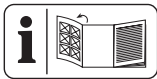
Pastrues për pastëkë dhe tapete

Udhëzimet e përdorimit

(BG)

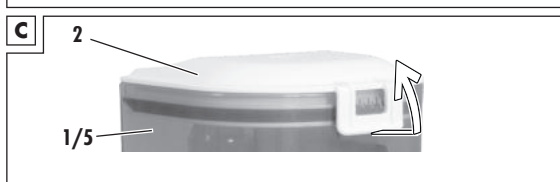
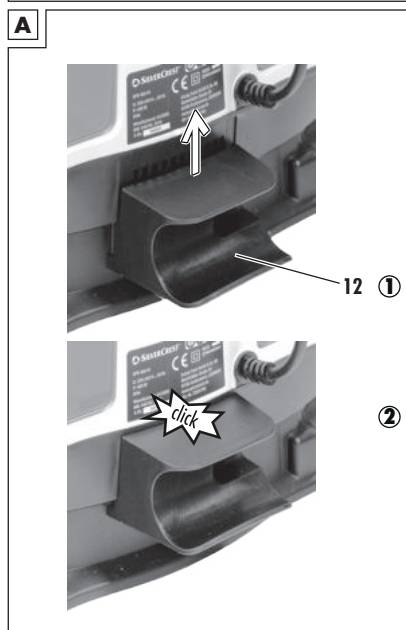
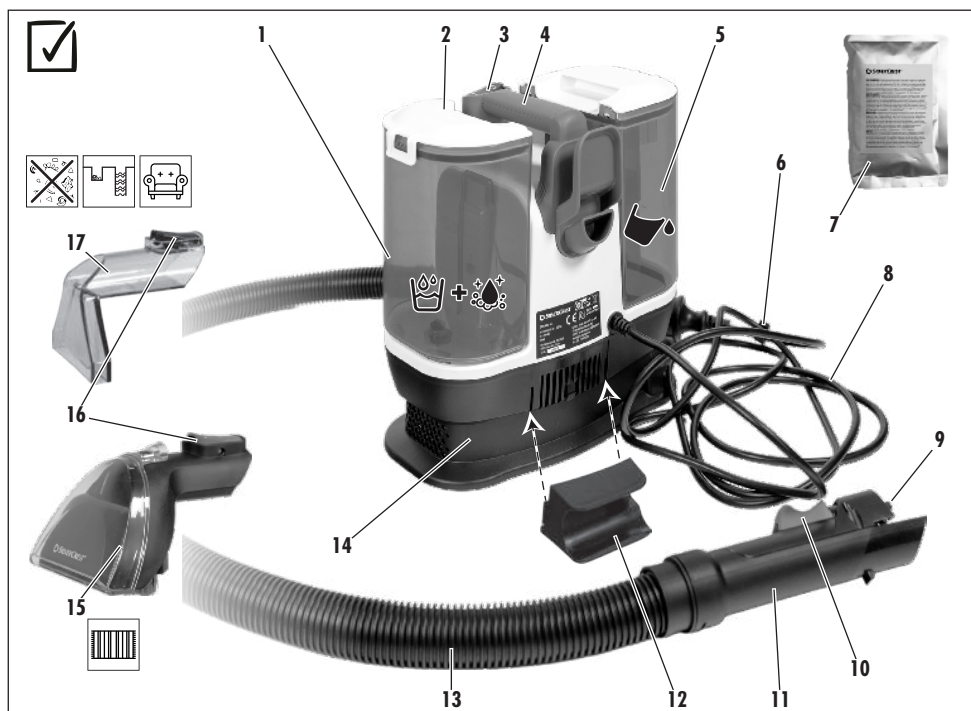
Машина за почистване на тапицерии и килими

Инструкции



- HU**
Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezze el ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.
- SI**
Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanimte z vsemi funkcijami naprave.
- CZ**
Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.
- SK**
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.
- HR**
Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.
- RS**
Pre čitanja rasklopite stranu sa uređajima i u sledećem koraku upoznajte se sa svim funkcijama uređaja.
- MK**
Пред да читате, одвитајте ја страницата со илустрациите, а потоа запознајте се со сите функции на уредот.
- AL** **MK**
Para leximit, hapni faqen me ilustrimet dhe më pas njihuni me të gjitha funksionet e pajisjes.
- RO**
Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.
- BG**
Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.
- GR**
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

HU	Eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod izvirnih navodil	Stran	10
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	16
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	23
HR	Prijevod originalnih uputa	Stranica	30
RS	Prevod originalnog uputstva	Stranica	37
MK	Превод на оригиналните упатства за работа	страница	43
AL/MK	Përkthimi i udhëzimeve origjinale të përdorimit	Page	49
RO	Traducere a instrucțiunilor originale	Pagina	55
BG	Превод на оригиналната инструкция	Страница	62
GR	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	Σελίδα	69



Tartalomjegyzék

Bevezető.....	4
Rendeltetésszerű használat.....	4
A csomag tartalma/Tartozékok.....	4
Áttekintés.....	4
Működés leírása.....	4
Műszaki adatok.....	4
Biztonsági utasítások.....	5
A biztonsági utasítások jelentése.....	5
Piktogramok és szimbólumok.....	5
Biztonságos üzembe helyezés.....	5
Előkészítés.....	7
Tömlőtartó felszerelése.....	7
Tartozékok.....	7
Víz betöltése.....	7
Üzemeltetés.....	7
Be- és kikapcsolás.....	7
Mosó szívás.....	8
Szennyvíz-tartály kiürítése.....	8
Tisztítás, karbantartás és tárolás.....	8
Tisztítás.....	8
Karbantartás.....	8
Tárolás.....	8
Ártalmatlanítás/Környezetvédelem.....	8
Hibakeresés.....	8
Pótalkatrészek és tartozékok.....	9
Az eredeti EU-megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....	9
Robbantott ábra.....	87

Bevezető



A használati útmutató a termék része. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági utasítást. Őrizze meg a használati útmutatót és a termék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a termékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő felhasználási célra készült:

- Szőnyegek, kárpitok, matracok és textíliák tisztítása.

Tilos a gyúlékony, robbanásveszélyes vagy egészségre káros anyagok felszívása.

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a

barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezeléssel eredő károkért.

A csomag tartalma/Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.



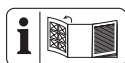
a csomag része



Nem része a csomagnak

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

Áttekintés



A készülék ábrái az előlő kioldható oldalon találhatók.

- 1 frissvíz-tartály
 - 2 fedél
 - 3 be-/kikapcsoló
 - 4 hordozó fogantyú
 - 5 szennyvíz-tartály
 - 6 kábelcsat
 - 7 tisztítószér
 - 8 hálózati csatlakozóvezeték
 - 9 permetező fej
 - 10 permetezőkar
 - 11 markolat
 - 12 tömlőtartó
 - 13 szívótömlő
 - 14 motoregység
 - 15 tisztítókefe
 - 16 Kireteszelés
 - 17 Kárpit-szívófej
- G ábra**
- 18 kimeneti szűrő
 - 19 vízsűrű

Működés leírása

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Műszaki adatok

Kárpit- és szőnyegtisztító	SPR 450 A1
Névleges feszültség <i>U</i>	220–240 V~, 50 Hz
Mért felvett teljesítmény <i>P</i>	450 W
Hossz hálózati csatlakozóvezeték	3 m
Védelmi osztály	□ II

Védelem	IPX4
Súly (tartozékokkal együtt)	≈2,8 kg
Szívó teljesítmény	38 Air-Watt
szívóerő	15 kPa
Tartálykapacitás (bruttó)	
- frissvíz	1,0 l
- szennyvíz	0,6 l
Szórási sebesség	0,38 l/min
Szórási nyomás	2,2 bar

Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a készülék használatával kapcsolatos alapvető biztonsági utasításokat tartalmazza.

A biztonsági utasítások jelentése

▲ VESZÉLY! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

▲ FIGYELMEZTETÉS! Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

▲ VIGYÁZAT! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

MEGJEGYZÉS! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

Piktogramok és szimbólumok

Szimbólumok a készüléken



Védelmi osztály II (kettős szigetelés)



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Szimbólumok a használati útmutatóban



Lépésről lépésre Kezelési útmutató



Szennyeződés



Nem alkalmas száraz szíváshoz



szívófej hézagokhoz és résekhez



Kárpitok és matracok tisztításához



Szőnyegek tisztításához



Jól hallható hang a bekattanáskor



frissvíz-tartály



szennyvíz-tartály



Jelölés: Kis felület - 0,5 l



Jelölés: Nagy felület - 1,0 l



Jelölés: Maximális betölthető mennyiség



Csatlakoztassa a csatlakozódugót egy hálózati aljzat-hoz.



Nyomja meg



Nyomja meg és tartsa lenyomva



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



Folyó vízzel tisztítható



A készülék egy száraz törölkendővel tisztítható meg



Száraz helyen tárolandó



Gyermekektől elzárva kell tárolni

Biztonságos üzembe helyezés

Általános információk

- Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát.
- Ezt a terméket 8 éven felüli gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.

Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélküli gyermekek.

- Vegye figyelembe, hogy maga a felhasználó felel a balesetekért vagy más személyek, illetve tulajdonuk veszélyeztetéséért.
- Ügyeljen a zajvédelemre és a helyi előírásokra.

Előkészítés

- Használat előtt mindig ellenőrizze a csatlakozó- és a hosszabbító vezeték sérülésére vagy öregedésére utaló jeleket. Ha a vezeték használat közben megsérül, akkor azt azonnal le kell választani az áramhálózatról, **NE ÉRJEN A VEZETÉKHEZ, AMÍG NINCS LEVÁLASZTVA A HÁLÓZATRÓL.** Ne használja a készüléket, ha a vezeték sérült vagy kopott.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia megegyezzen a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- A készüléket csak egy legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú hibaáram-védő szerkezettel (FI relé) ellátott csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa.
- Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 16 A biztosítókkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében ezt a gyártónak, ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie. Forduljon a szervizközpontoz.

Üzemeltetés

- Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan végezze a munkát a

készülékkel. Ne használja a készüléket, ha fáradt, vagy ha kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.

- Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha gyermekek vagy állatok tartózkodnak a közelben.
- Ez a készülék nem porszívó. Ne használja a készüléket porszívóként száraz szennyeződés felszívására.
- Ne szívjon fel több folyadékot, mint amennyit kipermetezett.
- A készüléket nem szabad embereken és állatokon használni.
- Működés közben semmiképpen ne irányítsa a szívótömlőt és a szívófejeket saját magára vagy másokra, különösen szemre vagy fülre. Sérülésveszély áll fenn.
- A szívófejek és a szívócső nem kerülhetnek fejmagasságba a munkavégzés során. Sérülésveszély áll fenn.
- Ne szívjon fel forró, izzó, gyúlékony, robbanásveszélyes vagy egészségre veszélyes anyagokat. Ilyenek többek között a forró hamu, benzin, oldószerek, savak vagy lúgok. Tűz- és sérülésveszély áll fenn.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozó-vezeték ne sérüljön meg, ha éles szegélyeken húzza, beszorul vagy meghúzza a kábelt.
- Ne a hálózati csatlakozóvezetékénél fogva húzza ki a csatlakozódugót az aljzathoz vagy ne húzza annál fogva a készüléket. Védje a hálózati csatlakozóvezetékét hőtől, olajtól és éles szélektől.
- Soha ne szállítsa a készüléket működésben lévő hajtással.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzathoz.

Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt

- ha bármikor felügyelet nélkül hagyja a készüléket,
 - ha tartozékot cserél,
 - mielőtt megszüntet egy elakadást vagy eltömődést,
 - a készülék ellenőrzése, tisztítása, illetve a készüléken történő munkavégzés előtt.
- Ha a készülék elkezd szokatlanul erősen rezegni, azonnal át kell nézni a készüléket:
- ellenőrizze, hogy nincsenek-e meglazult alkatrészek és rögzítse azokat,
 - nézze át a készüléket, hogy nincs-e rajta sérülés
 - Ha javítás szükséges, forduljon a szervizközponthoz.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Hagyja lehűlni a motort, mielőtt hosszabb időre leállítja a készüléket.
- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon. Más alkatrészek használata a garanciális igények azonnali elvesztéséhez vezet.
- A készüléket csak erre felhatalmazott villamossági szakember nyithatja fel. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.
- Kapcsolja le a motort, válassza le a készüléket az áramellátásról és hagyja lehűlni a készüléket, ha a készülék tisztítás, beállítás, tárolás vagy tartozékcseréje céljából leállítva.
- Kezelje gondosan és tartsa tisztán a készüléket.

- Tárolja a készüléket gyermekektől elzárva.

Előkészítés

▲ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

Tömlőtartó felszerelése

→ A ábra

Tartozékok

Szállított tartozékok

- **tisztítókefe** (15): Masszív anyagokhoz, például szőnyegekhez
- **Kárpit-szívófej** (17): Kényes anyagokhoz, például kárpitokhoz és matracokhoz

Összeszerelés és szétszerelés

→ E ábra

Víz betöltése

Tudnivalók

- Vízhőmérséklet: $\leq 40^\circ\text{C}$
- Kárpit- és szőnyegtisztító készülékekhez való speciális tisztítószer adható a vízhez. Adagolja a tisztítószer az utasításoknak megfelelően. Ellenőrizze, hogy a tisztítószer alkalmas a tisztítandó anyaghoz.

Eljárás

1. Húzza le a frissvíz-tartályt **(1)** : → B ábra
2. Nyissa ki a frissvíz-tartály fedelét **(2)** : → C ábra
3. Töltsön bele vizet a kívánt töltési mennyiségig. Jelölések: → D ábra
4. Csukja le a frissvíz-tartály fedelét **(2)** : → D ábra
5. Helyezze be a frissvíz-tartályt **(2)** : → B ábra

Üzemeltetés

Be- és kikapcsolás

Tudnivalók

- Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel.

Bekapcsolás

→ F ábra

Kikapcsolás

1. Nyomja meg a be-/kikapcsolót **(3)**
2. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját a csatlakozóaljzatból, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket vagy befejezte a munkát.

Mosó szívás

Tudnivalók

- Feltétlenül kövesse a tisztítási kívánt termékre vonatkozó összes ápolási/kezelési utasítást.
 - A készülék használata előtt: Alaposan porszívózza le a tisztítandó területet.
 - Erős szennyeződések vagy foltok esetén tegyen a frissvíz-tartályba (1) egy kevés tisztítószeret (7).
 - A használat előtt ellenőrizze a felület színtartósságát és nedvességállóságát egy nem feltűnő helyen.
 - Húzza (ne nyomja!) a szívófejet (15/17) sávokban a padlószőnyegen/kárpiton.
- Az alapos tisztítás érdekében hagyja, hogy a sávok kissé fedjék egymást.
- Figyelje a szennyvíz-tartályt (5). Üritse ki a szennyvíz-tartályt, amint a szennyvíz eléri a jelölést **—MAX**. Ha a szennyvíz-tartály túl tele van, egy úszó blokkolja a szívófunkciót.
 - Üzemeltetés után azonnal ürítse ki a szennyvíz-tartályt (5), mert az nem folyadékok tárolására készült (Szennyvíz-tartály kiürítése, L. 8).

Eljárás

→ F ábra

Szennyvíz-tartály kiürítése

→ B ábra, C ábra, D ábra

Tisztítás, karbantartás és tárolás

Tisztítás

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszélye! Nem megfelelő tisztítás esetén kár keletkezhet a készülékben. Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel. Ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt. Ne használjon maró hatású tisztító-, ill. oldószereket.

→ G ábra

- A motoregység (14) kivételével az összes tartozék folyó víz alatt tisztítható.
- Üzemeltetés után ürítse ki mindkét víztartályt (5, 1).
- Hagyja, hogy az összes alkatrész alaposan megszáradjon.

Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Hibakeresés

A következő táblázat segít Önnek a hibaelhárításban:

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Csekély vagy hiányzó szívóteljesítmény	Szívótömlő (13) vagy szívófejek eltömődtek	Távolítsa el az eltömődést okozó anyagokat és szüntesse meg a blokkolást
	A szennyvíz-tartály (5) tele van	Szennyvíz-tartály kiürítése, L. 8

Tárolás

→ lásd H ábra

- Tárolás előtt hagyja, hogy az összes alkatrész alaposan megszáradjon.

Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékaiba.

Az áthúzott kerekcs kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható. A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédesszégeit.

A tisztítószer-flakon ártalmatlanítása

- A termékmaradványokat a 2008/98/EK hulladék irányelv, valamint a nemzeti és regionális előírások szerint kell ártalmatlanítani. Ehhez a termékhez nem határozható meg az európai hulladékkatalógus (AVV) szerinti hulladékkód, mivel a hozzárendelést csak a felhasználó tervezett felhasználási célja határozza meg. Az EU-n belüli hulladékkódot a hulladékezelővel egyeztetve kell meghatározni.
- A be nem szennyezett csomagolások újrahasznosításra kerülhetnek.
- A szennyeződésre nem hajlamos csomagolásokat az anyaghoz hasonlóan kell ártalmatlanítani.

Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre www.grizzlytools.shop. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 79

Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Kárpit- és szőnyegtisztító**

Modell: **SPR 450 A1**

Sorozatszám: 000001 - 300000

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelőség biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NÉMETORSZÁG
02.03.2026

Christian Frank
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

Kazalo

Uvod	10
Predvidena uporaba.....	10
Obseg dobave/Pribor.....	10
Pregled.....	10
Opis delovanja.....	10
Tehnični podatki.....	10
Varnostna navodila	11
Pomen varnostnih napotkov.....	11
Slikovni znaki in simboli.....	11
Varen začetek uporabe.....	11
Priprava	13
Namestitev držala gibke cevi.....	13
Nastavki.....	13
Dolivanje vode.....	13
Uporaba	13
Vklop in izklop.....	13
Pralno sesanje.....	13
Praznjenje posode za umazano vodo.....	14
Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje	14
Čiščenje.....	14
Vzdrževanje.....	14
Shranjevanje.....	14
Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja	14
Iskanje napak	14
Nadomestni deli in pribor	14
Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti	15
Eksplozijski pogled	87

Uvod



Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnost. Navodila za uporabo skrbno shranite in vso dokumentacijo predajte tretji osebi skupaj z izdelkom.

Predvidena uporaba

Naprava je predvidena izključno za naslednje vrste uporabe:

- Čiščenje preprog, blazin, vzmetnic in tekstila.

Sesanje gorljivih, eksplozivnih ali zdravju škodljivih snovi je prepovedano.

Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko predstavlja resno nevarnost za uporabnika in povzroči škodo na napravi. Upravljaivec ali uporabnik izdelka je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb ali njihove lastnine. Naprava je predvidena za uporabo v zasebnem gospodinjstvu. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo. Pri poslovnih uporabi

garancija preneha veljati. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

Obseg dobave/Pribor

Vzemite izdelek iz embalaže in preverite obseg dobave.



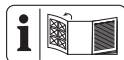
so v obsegu dobave



Ni v obsegu dobave

Odstranite embalažni material na pravilen način.

Pregled



Slike naprave najdete na sprednji zloženici strani.

- 1 Posoda za svežo vodo
- 2 Pokrov
- 3 stikalo za vklop/izklop
- 4 nosilni ročaj
- 5 Posoda za umazano vodo
- 6 Kabelska sponka
- 7 Čistilno sredstvo
- 8 električni priključni kabel
- 9 Pršilna šoba
- 10 Pršilni vzvod
- 11 ročaj
- 12 Držalo gibke cevi
- 13 gibka sesalna cev
- 14 Enota motorja
- 15 Čistilna krtača
- 16 Tipka za sprostitve
- 17 Šoba za blazine

slika G

- 18 izpustni filter
- 19 vodni filter

Opis delovanja

Funkcije posameznih delov so opisane v nadaljevanju.

Tehnični podatki

Čistilnik za blazine in preproge	SPR 450 A1
Nazivna napetost <i>U</i>	220–240 V~, 50 Hz
Nazivna vhodna moč <i>P</i>	450 W
Dolžina električni priključni kabel	3 m
Razred zaščite	□ II
Vrsta zaščite	IPX4

Teža (vključno s priborom)	≈2,8 kg
Zmogljivost sesanja	38 Air-Watt
Moč sesanja	15 kPa
Prostornina posode (bruto)	
- Sveža voda	1,0 l
- Umazana voda	0,6 l
Kapaciteta pršenja	0,38 l/min
Tlak pršenja	2,2 bar

Varnostna navodila

V tem razdelku so obravnavana osnovna varnostna navodila pri uporabi izdelka.

Pomen varnostnih napotkov

⚠ NEVARNOST! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je huda telesna poškodba ali smrt.

⚠ OPOZORILO! Če teh varnostnih navodil ne upoštevate, morda pride do nesreče. Posledica je morebitna huda telesna poškodba ali smrt.

⚠ POZOR! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna lažja ali zmerna telesna poškodba.

OBVESTILO! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna materialna škoda.

Slikovni znaki in simboli

Slikovne oznake na napravi



Razred zaščite II (dvojna izolacija)



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

Slikovne oznake v navodilih za uporabo



Korak za korakom Navodila za ravnanje



umazanija



Ni primerno za suho sesanje



Nastavek za fuge in reže



Za čiščenje oblaženjenega pohištva in vzmetnic



Za čiščenje preprog



Ob zaskočenju se sliši razločen zvok

 Posoda za svežo vodo

 Posoda za umazano vodo

SMALL AREA
0.5L Liquid Oznaka: Majhne površine - 0,5 l

LARGE AREA
1L Liquid Oznaka: Velike površine - 1,0 l

MAX Oznaka: Največja dovoljena količina polnjenja

 Vtaknite priključni vtič v vtičnico.

 pritisnite

 Pritisnite in pridržite

 Izvlecite električni vtič iz vtičnice.

 Čisti se pod tekočo vodo

 Očistite napravo suho krpo

 Hranite na suhem mestu

 Hranite zunaj dosega otrok

Varen začetek uporabe

Splošne opombe

- Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z elementi upravljanja in pravilno uporabo naprave.
- Ta izdelek lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem nadzorovani ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in o nevarnostih, ki izhajajo iz uporabe naprave.
- Otroci se z napravo ne smejo igrati.
- Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja brez nadzora.
- Ne pozabite, da je uporabnik sam odgovoren za nesreče ali nevarnosti, ki se lahko

pripetijo drugim osebam ali njihovi lastni-
ni.

- Upoštevajte navodila za zaščito pred hru-
pom in lokalne predpise.

Priprava

- Pred uporabo naprave vedno preverite pri-
ključne in podaljševalne kable, ali so ti
morda poškodovani oz. obrabljeni. Če se
kabel med uporabo poškoduje, ga mora-
te nemudoma ločiti od električnega omrež-
ja; **KABLA SE NE DOTIKAJTE, DOKLER NI LO-
ČEN OD ELEKTRIČNEGA OMREŽJA.** Naprave
ne uporabljajte, če je kabel poškodovan ali
obrabljen.
- Pazite, da se napetost in frekvenca elek-
tričnega omrežja ujemata s podatki na tip-
ski ploščici.
- Napravo priključite samo na električno vtič-
nico z zaščitnim stikalom na diferenčni tok
(FI-stikalo) z nazivnim okvarnim tokom, ki
ne sme biti večji od 30 mA.
- Priključite napravo na vtičnico, zavarovano
najmanj s 16 A.
- Če je električni priključni kabel te naprave
poškodovan, ga mora zamenjati proizva-
jalec, njegova servisna služba ali podobno
usposobljena oseba, da ne pride do nevar-
nosti. Obrnite se na servisno službo.

Delovanje

- Bodite pozorni in pazite, kaj počnete, ter
se dela z električno napravo lotite razu-
mno. Naprave ne uporabljajte, če ste utru-
jeni ali pod vplivom drog, alkohola ali
zdravil.
- Naprave nikoli ne uporabljajte v bližini
otrok ali živali.
- Naprava ni sesalnik za prah. Naprave ne
uporabljajte kot sesalnika za prah za sesa-
nje suhe umazanije.

Ne posesajte več tekočine, kot ste je razpr-
šili.

- Ljudi in živali ni dovoljeno posesati z na-
pravo.
- Gibke sesalne cevi in šob med delovanjem
v nobenem primeru ne usmerjajte proti
sebi ali drugim osebam, zlasti ne v oči in
ušesa. Obstaja nevarnost telesnih poškodb.
- Šobe in sesalna cev med delom ne smejo
priti v višino glave. Obstaja nevarnost tele-
snih poškodb.
- Ne sesajte vročih, žarečih, gorljivih, ek-
splozivnih ali zdravju škodljivih snovi. Sem
med drugim spadajo vroč pepel, bencin, to-
pila, kisline ali lugi. Obstaja nevarnost po-
žara in telesnih poškodb.
- Pazite, da električnega priključnega kabla
ne poškodujete z vlečenjem čez ostre robo-
ve, zataknitvijo ali vlečenjem za kabel.
- Ne uporabljajte električnega priključnega
kabla, da bi z njim izvlekli priključni vtič iz
električne vtičnice ali da bi povlekli napra-
vo. Električni priključni kabel zaščitite pred
vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Naprave nikoli ne transportirajte med delo-
vanjem pogona.
- Izklopite napravo in izvlecite priključni vtič
iz električne vtičnice. Prepričajte se, da so
se vsi premični deli popolnoma zaustavili
 - vedno ko napravo zapustite,,
 - pred menjavanjem pribora,,
 - pred odstranjevanjem blokad ali zamaši-
tev,,
 - pred preverjanjem naprave, čiščenjem
ali izvajanjem del na napravi.
- Če naprava začne nenavadno močno vibri-
rati, jo je treba takoj preveriti:
 - pregledajte jo glede razrahljanih delov in
te pritrdite,

- poiščite poškodbe
- Za popravila se obrnite na servisno službo.

Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

- Preden napravo shranite za dlje časa, počakajte, da se motor ohladi.
- Obrabljene ali poškodovane dele iz varnostnih razlogov zamenjajte. Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele in pribor. Uporaba delov drugih proizvajalcev povzroči takojšnjo izgubo garancijske pravice.
- Napravo sme odpreti samo pooblaščen električar. Za popravila se vedno obrnite na našo servisno službo.
- Izklopite pogon, ločite napravo od vira električnega napajanja in napravo pustite, da se ohladi, če je naprava ustavljena zaradi čiščenja, nastavljanja, shranjevanja ali za zamenjavo dela pribora.
- Z napravo ravnajte skrbno in jo ohranjanje čisto.
- Napravo shranite zunaj dosega otrok.

Priprava

⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Priključni vtič vtaknite v električno vtičnico šele, ko je naprava dokončno pripravljena za uporabo.

Namestitev držala gibke cevi

→ slika A

Nastavki

Priloženi nastavki

- **Čistilna krtača (15):** Za neobčutljive materiale, kot so preproge
- **Šoba za blazine (17):** Za občutljive materiale, kot so obloženo pohištvo in vzmetnice

Montaža in demontaža

→ slika E

Dolivanje vode

Navodila

- Temperatura vode: ≤40 °C
- Vodi lahko dodate posebno čistilno sredstvo za čiščenje obložene pohištva in preprog. Čistilno sredstvo dozirajte v skladu z navodili. Poskrbite, da je čistilno sredstvo primerno za material, ki ga čistite.

Kako ravnati

1. Posoda za svežo vodo **(1)** odstranite: → slika B
2. Pokrov posode za svežo vodo **(2)** odprite: → slika C
3. Dolijte vodo do želene količine napolnjenosti. Oznake: → slika D
4. Pokrov posode za svežo vodo **(2)** zaprite: → slika D
5. Posoda za svežo vodo **(2)** vstavite: → slika B

Uporaba

Vklop in izklop

Navodila

- Pazite, da se električna napetost ujema z omrežno napetostjo, navedeno na tipski plošči naprave.

Vklop

→ slika F

Izklop

1. Pritisnite stikalo za vklop/izklop (3).
2. Ko napravo pustite brez nadzora ali ste končali delo, izvlecite priključni vtič naprave iz električne vtičnice.

Pralno sesanje

Navodila

- Obvezno upoštevajte vsa navodila za nego izdelka, ki ga želite čistiti.
- Pred uporabo naprave: Površino za čiščenje temeljito posesajte.
- Posodi za svežo vodo **(1)** pri močni umazanosti ali madežih dodajte nekaj čistilnega sredstva **(7)**.
- Pred uporabo na neopaznem mestu preverite odpornost barve površine in njeno obstojnost pri mokroti.
- Vlecite (Ne pritiskajte!) šobo **(15/17)** v pasovih čez tekstilno talno oblogo/blazino. Zagotovite, da se pasovi nanosa nekoliko prekrivajo, da zagotovite temeljito čiščenje.
- Opazujte posodo za umazano vodo **(5)**. Izpraznite posodo za umazano vodo, ko je dosežena označena meja **—MAX.** Če je posoda za umazano vodo prepolna, plavalec onemogoči sesalno funkcijo.
- Izpraznite posodo za umazano vodo **(5)** takoj po delovanju, ker ni zasnovana za shranjevanje tekočin (*Praznjenje posode za umazano vodo, str. 14*).

Kako ravnati

→ slika F

Praznjenje posode za umazano vodo

→ slika B, slika C, slika D

Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

Čiščenje

OBVESTILO! Nevarnost poškodb! Nepravilno čiščenje lahko napravo poškoduje. Naprave nikoli ne pobrizgajte z vodo. Naprave ne čistite pod tekočo vodo. Ne uporabljajte ostrih čistil oz. topil.

→ **slika G**

- Vse dodatke, razen motorne enote **(14!,)** lahko očistite pod tekočo vodo.
- Po delovanju izpraznite obe posodi za vodo **(5, 1)**.
- Vsi deli naj se dobro posušijo.

Vzdrževanje

Naprave ni treba vzdrževati.

Shranjevanje

→ **glejte slika H**

- Vsi deli naj se dobro posušijo preden jih shranite.

Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte za predelavo na okolju prijazen način.



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

Simbol prečrtanega zabojnika na kolesih pomeni, da tega izdelka po koncu njegove življenjske dobe ne smete odlagati kot nesortirane komunalne odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi:

potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Odvisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

Odlaganje steklenic s čistilnim sredstvom v odpadke

- Ostanke izdelkov je treba med odpadke odložiti skladno z direktivo 2008/98/ES ravnanju z odpadki ter nacionalnimi regionalnimi predpisi. Izdelku ni mogoče dodeliti klasifikacijske številke odpadka po evropskem katalogu odpadkov, saj lahko izdelek razvrsti šele uporabnik glede na namen uporabe. Klasifikacijsko število odpadka je treba v EU določiti po dogovoru s podjetjem, ki je odgovorno za odlaganje odpadkov.
- Neonesnaženo embalažo je mogoče oddati v reciklažo.
- Embalažo, ki je ni mogoče očistiti, je treba med odpadke odložiti enako kot vsebino.

Iskanje napak

Naslednja tabela vam pomaga pri odpravi majhnih motenj:

Težava	Morebiten vzrok	Odpravljanje napak
Majhna ali manjkajoča sesalna moč	Gibka sesalna cev (13) ali šobe so zamašene	Odpravite zamašitve in blokade
	Posoda za umazano vodo (5) je polna	Praznjenje posode za umazano vodo, str. 14

Nadomestni deli in pribor

Nadomestne dele in dodatke lahko naročite na www.grizzlytools.shop. Če bi pri postopku naročanja prišlo do težav, se obrnite na nas v naši spletni trgovini. Pri dodatnih vprašanjih se obrnite na *Garancijo*, str. 81

Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti

Proizvod: Čistilnik za blazine in preproge

Model: SPR 450 A1

Serijska številka: 000001-300000

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Predmet navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

Za zagotovitev skladnosti so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi ter nacionalni standardi in predpisi:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Ta izjava o skladnosti se izda na lastno odgovornost proizvajalca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMČIJA
02.03.2026

Christian Frank
Pooblaščen zastopnik za dokumentacijo

Obsah

Úvod.....	16
Použití dle určení.....	16
Rozsah dodávky/Príslušenství.....	16
Přehled.....	16
Popis funkce.....	16
Technické údaje.....	17
Bezpečnostní pokyny.....	17
Význam bezpečnostních pokynů.....	17
Piktogramy a symboly.....	17
Bezpečné uvedení do provozu.....	17
Příprava.....	19
Montáž držáku hadice.....	19
Nástavce.....	19
Dolítí vody.....	19
Provoz.....	19
Zapnutí a vypnutí.....	19
Mycí vysávání.....	19
Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu.....	20
Čištění, údržba a skladování.....	20
Čištění.....	20
Údržba.....	20
Skladování.....	20
Likvidace/ochrana životního prostředí.....	20
Hledání chyb.....	20
Servis.....	20
Záruka.....	20
Oprávněná služba.....	21
Service-Center.....	21
Dovozce.....	21
Náhradní díly a příslušenství.....	21
Překlad původního EU prohlášení o shodě.....	22
Rozložený pohled.....	87

Úvod



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Návod k obsluze dobře uschovejte na vhodném místě a při předání výrobku třetím osobám jím odevzdejte také veškeré podklady.

Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Čištění koberců, čalounění, matrací a textilií.

Nasávání hořlavých, výbušných nebo nebezpečných látek je zakázáno.

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Rozsah dodávky/Príslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.



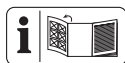
součástí dodávky jsou tyto položky



Není součástí dodávky

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklonné stránce.

- 1 Nádrž na čerstvou vodu
- 2 Víko
- 3 zapínač/vypínač
- 4 rukojet'
- 5 Nádrž na špinavou vodu
- 6 Kabelová spona
- 7 Čisticí prostředek
- 8 síťový připojovací kabel
- 9 Postříkovací tryska
- 10 Postříkovací páčka
- 11 rukojet'
- 12 Držák hadice
- 13 sací hadice
- 14 Motorová jednotka
- 15 Čisticí kartáč
- 16 Odblokování
- 17 Hubice na polštáře

Obř. G

- 18 výstupní filtr
- 19 vodní filtr

Popis funkce

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisích.

Technické údaje

Čistič čalounění a koberců SPR 450 A1

Jmenovité napětí U	220-240 V~, 50 Hz
Jmenovitý příkon P	450 W
Délka síťový připojovací kabel	3 m
Třída ochrany	II
Typ ochrany	IPX4
Hmotnost (včetně příslušenství)	≈ 2,8 kg
Sací výkon	38 Air-Watt
Prísavná síla	15 kPa
Objem nádrže (brutto)	
- Čerstvá voda	1,0 l
- Špinavá voda	0,6 l
Stříkací rychlost	0,38 l/min
Rozstříkovací tlak	2,2 bar

Bezpečnostní pokyny

V této části jsou popsána základní bezpečnostní opatření při používání přístroje.

Význam bezpečnostních pokynů

⚠ NEBEZPEČÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

⚠ VAROVÁNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

OZNÁMENÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

Piktogramy a symboly

Piktogram na přístroji



Třída ochrany II (dvojitá izolace)



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Piktogramy v návodu k obsluze



Pokyn k postupu po jednotlivých krocích



Nečistoty



Nevhodné k vysávání nasucho



Tryska pro spáry a skuliny



K čištění čalounění a matrací



K čištění koberců



Zřetelně slyšitelný zvuk při zacvaknutí



Nádrž na čerstvou vodu



Nádrž na špinavou vodu



Značka: Malé plochy - 0,5 l



Značka: Velká plocha - 1,0 l



Značka: Maximální množství náplně



Zasuňte připojovací zástrčku do zásuvky.



Stisknutí



Stiskněte a podržte stisknuté



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Vyčistěte pod tekoucí vodou



Vyčistěte přístroj suchým hadříkem



Skladujte v suchu



Skladujte mimo dosah dětí

Bezpečné uvedení do provozu

Všeobecné pokyny

- Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje.
- Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto vý-

robkem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání přístroje a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním přístroje.

S přístrojem si nesmí hrát děti.

Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

- Je nutné pamatovat na to, že sám uživatel je odpovědný za úrazy nebo za ohrožení jiných osob nebo jejich majetku.
- Dodržujte ochranu proti hluku a místní předpisy.

Příprava

- Před použitím vždy zkontrolujte připojovací a prodlužovací kabel, jestli na nich nejsou známky poškození či zestárnutí. Je-li kabel při používání poškozen, je nutné jej ihned odpojit od napájecí sítě, **NEDOTÝKEJTE SE VEDENÍ, DOKUD NENÍ ODPOJENO OD SÍTĚ**. Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozeno nebo opotřebováno vedení.
- Dbejte na to, aby síťové napětí a síťová frekvence odpovídala údajům na typovém štítku.
- Přístroj zapojujte pouze do zásuvky s proudovým chráničem s jmenovitým chybovým proudem max. 30 mA.
- Zapojte přístroj do zásuvky s pojistkou minimálně 16 A.
- Pokud je síťový připojovací kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznická služba nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo nebezpečí. Obráťte se na servisní středisko.

Provoz

- Buďte pozorní, dbejte na své počínání a při práci se řiďte zdravým rozumem. Přístroj

nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

- Přístroj nikdy nepoužívejte, pokud jsou v blízkosti děti nebo zvířata.
- Přístroj není vysavač. Přístroj nepoužívejte jako vysavač k nasávání suchých nečistot. Nenasajte více kapaliny, než jste nastříkali.
- Není dovoleno odsávat nečistoty z osob a zvířat.
- Během provozu nemířte odsávací hadicí a hubicemi na sebe či jiné osoby, zejména ne na oči a uši. Hrozí nebezpečí zranění.
- Hubice a sací trubka se nesmí při práci dostat do výšky hlavy. Hrozí nebezpečí zranění.
- Nevysávejte horké, žhavé, hořlavé, výbušné nebo zdraví nebezpečné látky. Mezi takové látky patří mimo jiné horký popel, benzín, rozpouštědla, kyseliny nebo zásady. Hrozí nebezpečí požáru a zranění.
- Dbejte na to, aby napájecí kabel nebyl poškozen v důsledku tažení přes ostré hrany, sevření nebo zatažení za kabel.
- Při vytahování zástrčky ze zásuvky ani při tažení přístroje netahejte za elektrické připojovací vedení. Síťový připojovací kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Přístroj nikdy nepřenášejte, když je pohon v chodu.
- Přístroj vypněte a vytáhněte připojovací zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily
 - vždy při opuštění přístroje,;
 - před výměnou příslušenství,;
 - před povolením zablokování nebo odstraněním ucpaní,;
 - před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji..

- Když přístroj začne neobvykle silně vibrovat, je nutná jeho okamžitá kontrola :
 - zkontrolujte povolené části a pevně je dotáhněte
 - zjistěte poškození
 - Za účelem oprav se obraťte na servisní středisko.

Čištění, údržba a skladování

- Před dlouhodobým odstavením přístroje nechte motor vychladnout.
- Vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Používejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství. Při použití cizích dílů dojde k okamžité ztrátě nároku na záruku.
- Otevření přístroje musí provést pouze autorizovaný kvalifikovaný elektrikář. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.
- Vypněte pohon, odpojte přístroj od napájením proudem a nechte přístroj vychladnout, když se přístroj zastaví za účelem čištění, nastavení, skladování nebo výměny příslušenství.
- S přístrojem zacházejte pečlivě a udržujte jej v čistotě.
- Přístroj uchovávejte mimo dosah dětí.

Příprava

VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Připojovací zástrčku zapojte do zásuvky až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

Montáž držáku hadice

→ Obr. A

Nástavce

Dodávané nástavce

- **Čistič kartáč (15):** Pro necitlivé materiály, např. koberce
- **Hubice na polštáře (17):** Pro citlivé materiály, např. čalounění a matrace

Montáž a demontáž

→ Obr. E

Dolítí vody

Upozornění

- Teplota vody: ≤40 °C
- K vodě můžete přidat speciální čisticí prostředek pro stroje na čištění čalounění a koberců. Čisticí prostředek dávkuje podle pokynů. Ujistěte se, že je čisticí prostředek vhodný pro čištěný materiál.

Postup

1. Nádrž na čerstvou vodu **(1)** stažení: → Obr. B
2. Víko nádrže na čerstvou vodu **(2)** otevření: → Obr. C
3. Doplníte vodu až na požadovaný objem náplně. Značky: → Obr. D
4. Víko nádrže na čerstvou vodu **(2)** zavření: → Obr. D
5. Nádrž na čerstvou vodu **(2)** vložení: → Obr. B

Provoz

Zapnutí a vypnutí

Upozornění

- Ujistěte se, zda se síťové napětí shoduje s údaji na typovém štítku na stroji.

Zapnutí

→ Obr. F

Vypnutí

1. Stisknete zapínač/vypínač (3)
2. Vytáhnete připojovací zástrčku přístroje ze zásuvky, když jej ponecháváte bez dozoru nebo po dokončení práce.

Mycí vysávání

Upozornění

- Bezpodmínečně dodržujte všechny pokyny pro péči o výrobek, který chcete čistit.
- Před použitím stroje: Plochu určenou k čištění důkladně vysajte.
- Do nádrže na čerstvou vodu, **(1)** v případě silného znečištění nebo skvrn, přidejte trochu čisticího prostředku **(7)**.
- Před čištěním povrchu zkontrolujte na nenápadném místě stálost barev a odolnost proti vlhkosti.
- Tlačte (netlačte!) trysku **(15/17)** v pruzích přes koberec/čalounění.
Pruhy nechte mírně překrývat, abyste zajistili důkladné vyčištění.
- Sledujte nádrž na špinavou vodu **(5)**. Vyprázdněte nádrž na špinavou vodu, jakmile bude dosažena značka **—MAX.** Je-li nádrž na špinavou vodu příliš plná, plovák blokuje funkci sání.
- Vyprázdněte nádrž na špinavou vodu **(5)** ihned po použití, protože není zkonstruována k přechovávání tekutin (Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu, str. 20).

Postup

→ Obr. F

Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu

→ Obr. B , Obr. C , Obr. D

Čištění, údržba a skladování

Čištění

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození! Při nesprávném čištění může dojít k poškození přístroje. Nikdy přístroj neostřikujte vodou. Přístroj nečistěte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla.

→ **Obr. G**

- Veškeré příslušenství – nikoli motorovou jednotku **(14)!** – můžete vyčistit pod tekoucí vodou.
- Obě nádrže na vodu po použití vyprázdněte **(5, 1)**.
- Všechny díly nechte dobře osušit.

Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

Skladování

→ viz **Obr. H**

- Všechny díly nechte před skladováním vysušit.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

Směrnice 2012/19/EU o odpadech elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Likvidace lahvičky čistícího prostředku

- Zbytky produktu je nutno likvidovat v souladu se směrnicí o odpadech 2008/98/ES a národními a regionálními předpisy. U tohoto produktu nelze specifikovat žádný kód odpadu podle Evropského katalogu odpadů (AVV), protože pouze účel použití spotřebitelem umožňuje jeho přiřazení. Kód odpadu je třeba určit v rámci EU po konzultaci s likvidační společností.
- Nekontaminované obaly lze recyklovat.
- Obaly, které nelze vyčistit, se musí zlikvidovat stejným způsobem jako výrobek.

Hledání chyb

Následující tabulka Vám pomůže odstranit malé poruchy:

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Nízký nebo chybějící sací výkon	Sací hadice (13) nebo hubice ucpané	Odstranění ucpání a zablokování
	Nádrž na špinavou vodu (5) plná	Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu, str. 20

Servis

Záruka

Vážení zákazníci,

na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výro-

bek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou záadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plněním neprodlouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti (např. hubice, sací hadice) nebo za poškození krehkých částí.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Rovněž na škody způsobené vodou, mrazem, bleskem a ohněm nebo nesprávnou přepravou. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naši autorizovanou servisní pobočkou.

Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (IAN 544758_2510) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Po konzultaci s našim servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s přiloženým dokladem o koupi (úctenkou), s uvedením pova-

hy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladem je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zášlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.

Operavárenská služba

Pro opravy, **kteře nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.

Upozornění: Zášlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.

- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zaslané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslané jinou speciální dopravou.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

Service-Center

 **Servis Česko**
Tel.: 800 143873
E-mail: grizzly@lidl.cz
IAN 544758_2510

Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
www.grizzlytools.de

Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách www.grizzlytools.shop. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 21*

Překlad původního EU prohlášení o shodě

Výrobek: **Čistič čalounění a koberců**

Model: **SPR 450 A1**

Sériové číslo: 000001-300000

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
NĚMECKO
02.03.2026

Christian Frank
Zplnomocněný zástupce dokumentace

Obsah

Úvod.....	23
Používanie na určený účel.....	23
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....	23
Prehľad.....	23
Opis funkcie.....	23
Technické údaje.....	24
Bezpečnostné pokyny.....	24
Význam bezpečnostných pokynov.....	24
Piktogramy a symboly.....	24
Bezpečné uvedenie do prevádzky.....	24
Príprava.....	26
Montáž držiaka hadice.....	26
Nadstavce.....	26
Plnenie vodou.....	26
Prevádzka.....	26
Zapnutie a vypnutie.....	26
Tepovanie.....	26
Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu.....	27
Čistenie, údržba a skladovanie.....	27
Čistenie.....	27
Údržba.....	27
Skladovanie.....	27
Likvidácia/ochrana životného prostredia.....	27
Vyhľadávanie chýb.....	27
Servis.....	27
Garancia.....	27
Opravný servis.....	28
Service-Center.....	28
Importér.....	28
Náhradné diely a príslušenstvo.....	28
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ.....	29
Rozložený pohľad.....	87

Úvod



Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte tiež všetku dokumentáciu.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Čistenie kobercov, čalúnenia, matracov a textilíí.

Nasávanie horľavých, výbušných alebo zdravie ohrozujúcich látok je zakázané.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domáчих majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

Rozsah dodávky/Príslušenstvo

Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.



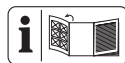
súčasťou dodávky



Nie je súčasťou balenia

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

- 1 Nádržka na čerstvú vodu
 - 2 Veko
 - 3 zapínač/vypínač
 - 4 Rukoväť na prenášanie
 - 5 Nádržka na špinavú vodu
 - 6 Káblková svorka
 - 7 Čistiaci prostriedok
 - 8 sieťový pripojovací kábel
 - 9 Rozprašovacia dýza
 - 10 Striekacia páka
 - 11 držadlo
 - 12 Držiak hadice
 - 13 Sacia hadica
 - 14 Jednotka motora
 - 15 Čistiaca kefa
 - 16 Odblokovanie
 - 17 hubica na čalúnenie
- Obr G**
- 18 Vypúšťací filter
 - 19 Vodný filter

Opis funkcie

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Technické údaje

Čistič na čalúnenia a koberce **SPR 450 A1**

Menovité napätie *U* 220–240 V~, 50 Hz

Menovitý výkon *P* 450 W

Dĺžka sieťový pripojovací kábel 3 m

Trieda ochrany II

Druh ochrany IPX4

Hmotnosť (vrátane príslušenstva) ≈ 2,8 kg

Sací výkon 38 Air-Watt

Sacia sila 15 kPa

Objem nádrže (brutto)

– Čerstvá voda 1,0 l

– Špinavá voda 0,6 l

Striekacia rýchlosť 0,38 l/min

Striekači tlak 2,2 bar

Bezpečnostné pokyny

Tento odsek sa zaoberá základnými bezpečnostnými pokynmi pri používaní prístroja.

Význam bezpečnostných pokynov

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

⚠ VAROVANIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

⚠ OPATRNE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

UPOZORNENIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možné vecné škody.

Piktogramy a symboly

Piktogramy na prístroji



Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Piktogramy v návode na obsluhu



Krok za krokom Pokyny k manipulácii



Nečistoty



Nevhodné na suché vysávanie



Hubica na škáry a štrbiny



Na čistenie čalúnenia a matracov



Na čistenie kobercov



Výrazné zvuky pri aretácii



Nádržka na čerstvú vodu



Nádržka na špinavú vodu



Označenie: Malá plocha – 0,5 l



Označenie: Veľká plocha – 1,0 l



Označenie: Maximálny objem naplnenia



Pripojovaciu zástrčku zasunite do zásuvky.



Stlačiť



Stlačiť a podržať



Vytiahnite sieťovú zástrčku.



Čistenie tečúcou vodou



Prístroj čistite suchou handrou



Skladujte v suchu



Skladujte mimo dosahu detí

Bezpečné uvedenie do prevádzky

Všeobecné upozornenia

- Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja.
- Tento výrobok môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo nedostatkom skúse-

nosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a porozumeli súvisiacim nebezpečenstvám.

Deti sa s prístrojom nesmú hrať.

Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Pamätajte na to, že používateľ je zodpovedný voči iným osobám alebo ich majetku za úrazy a ohrozenia.
- Dodržiavajte ochranu proti hluku a miestne predpisy.

Príprava

- Pred použitím vždy skontrolujte pripojovací a predlžovací kábel, či sa na ňom nevyskytujú známky poškodenia alebo starnutia. Ak sa kábel počas používania poškodí, musíte ho ihneď odpojiť od napájacej siete, **NEDOTÝKAJTE SA KÁBLA PRED JEHO ODPOJENÍM OD SIETE**. Prístroj nepoužívajte, keď je kábel poškodený alebo opotrebovaný.
- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítku.
- Prístroj zapojte iba do zásuvky s ochranným zariadením proti chybovému prúdu (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Prístroj zapojte do zásuvky, ktorá je istená minimálne na 16 A.
- Ak sa sieťový pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom, jeho zákazníckym servisom alebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam. Obráťte sa na servisné centrum.

Prevádzka

- Pracujte opatrne, dávajte pozor na to, čo robíte, a pri práci s prístrojom postupujte s

rozvahou. Nepoužívajte prístroj, keď pociťujete únavu alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

- Nikdy nepoužívajte prístroj, keď sú v blízkosti deti alebo zvieratá.
- Prístroj nie je vysávač. Prístroj nepoužívajte ako vysávač na vysávanie suchých nečistôt.

Nevysávajte viac tekutín, ako ste natriekali.

- Prístroj sa nesmie používať na vysávanie nečistôt z ľudí a zvierat.
- Saciú hadicu a hubice počas prevádzky nikdy nesmerujte na seba ani na iné osoby, hlavne nie na oči a uši. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Hubice a nasávacía rúra sa pri prácach nesmú dostať do výšky hlavy. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Nevysávajte horúce, žeravé, horľavé, výbušné ani iné nebezpečné látky ohrozujúce zdravie. Medzi ne patrí horúci popol, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny alebo lúhy. Existuje nebezpečenstvo požiaru a zranenia.
- Dávajte pozor na to, aby sa sieťový pripojovací kábel nepoškodil ťahaním cez ostré hrany, zovretím alebo ťahaním za kábel.
- Nepoužívajte sieťový pripojovací kábel na vytiahnutie pripojovacej zástrčky zo zásuvky alebo na ťahanie prístroja. Sieťový pripojovací kábel chráňte pred horúcou, olejom a ostrými hranami.
- Nikdy neprepravujte prístroj, zatiaľ čo beží pohon.
- Prístroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely

- vždy, keď opustíte prístroj,
- skôr ako vymeníte príslušenstvo,

- pred uvoľnením alebo odstránením blokovania,
- predtým než prístroj skontrolujete, vyčistíte alebo budete na ňom vykonávať prácu.
- V prípade, že prístroj začne neobvyčajne silne vibrovať, je potrebná okamžitá kontrola:
 - skontrolujte, či nie sú uvoľnené niektoré diely, a upevnite ich
 - vyhľadajte poškodenia
 - V súvislosti s opravami sa obráťte na servisné centrum.

Čistenie, údržba a skladovanie

- Pred odložením prístroja na dlhší čas nechajte vychladnúť motor.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo. Pri použití iných dielov sa okamžite stráca nárok na záručné plnenie.
- Otvorenie prístroja smie uskutočniť iba elektrikár s príslušnou kvalifikáciou. V prípade opráv sa vždy obráťte na naše servisné centrum.
- Vypnite pohon, odpojte prístroj od elektrického napájania a nechajte prístroj vychladnúť, ak bol prístroj zastavený v záujme čistenia, nastavenia, uskladnenia alebo výmeny dielu príslušenstva.
- Prístroj starostlivo ošetrujte a udržiavajte ho čistý.
- Prístroj uschovajte mimo dosahu detí.

Príprava

⚠ VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Pripojovaciu zástrčku zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

Montáž držiaka hadice

→ Obr A

Nadstavce

Priložené nadstavce

- **Čistiaca kefa (15):** Na necitlivé materiály ako koberce
- **hubica na čalúnenie (17):** Na citlivé materiály ako čalúnenie a matrace

Montáž a demontáž

→ Obr E

Plnenie vodou

Upozornenia

- Teplota vody: $\leq 40^{\circ}\text{C}$
- Do vody môžete pridať špeciálny čistiaci prostriedok pre prístroje na čistenie čalúnenia a kobercov. Pri dávkovaní čistiacoho prostriedku sa riaďte návodom. Dbajte na to, aby bol čistiaci prostriedok vhodný pre čistený materiál.

Postup

1. Nádrž na čerstvú vodu **(1)** vybrať: → Obr B
2. Veko nádrže na čerstvú vodu **(2)** otvoriť: → Obr C
3. Pridajte požadované množstvo vody. Značky: → Obr D
4. Veko nádrže na čerstvú vodu **(2)** zavrieť: → Obr D
5. Nádrž na čerstvú vodu **(2)** nasadiť: → Obr B

Prevádzka

Zapnutie a vypnutie

Upozornenia

- Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s napätím uvedeným na výrobnom štítku prístroja.

Zapnutie

→ Obr F

Vypnutie

1. Stlačte vypínač zap/vyp **(3)**
2. Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo keď prácu dokončíte, vytiahnite pripojovaciu zástrčku prístroja zo zásuvky.

Tepovanie

Upozornenia

- Bezpodmienečne dodržiavajte pokyny na ošetrovanie produktu, ktorý chcete očistiť.
- Skôr ako použijete prístroj: Čistenú plochu dôkladne povysávajte.
- Do nádrže na čerstvú vodu **(1)** pridajte v prípade väčšieho znečistenia alebo flakov trochu čistiacoho prostriedku **(7)**.
- Pred ošetrovaním povrchu skontrolujte na nenápadnom mieste stálosť farieb a odolnosť proti vlhkosti.
- Ťahajte (netlačte!) hubicu **(15/17)** v pásoch po koberci/čalúnení.

Pásky sa musia trochu prekryvať, aby sa zabezpečilo dôkladné vyčistenie.

- Kontrolujte nádrž na špinavú vodu **(5)**. Hneď ako sa prekročí značka **—MAX**, nádrž na špinavú vodu vyprázdňte. Keď je nádrž na špinavú vodu príliš plná, plavák bráni nasávaniu.
- Nádrž na špinavú vodu **(5)** hneď po použití vyprázdňte, pretože nie je skonštruovaná na skladovanie tekutín (Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu, S. 27).

Postup

→ Obr F

Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu

→ Obr B , Obr C , Obr D

Čistenie, údržba a skladovanie

Čistenie

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia! Neodborné čistenie môže poškodiť prístroj. Prístroj nikdy nestriekajte vodou. Prístroj nečistíte pod tečúcou vodou. Nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

→ **Obr G**

- Všetky diely príslušenstva (ale nie jednotku motora **(14)**) môžete vyčistiť pod tečúcou vodou.
- Po práci vyprázdňte obe nádrže na vodu **(5, 1)**.
- Nechajte všetky diely dobre vyschnúť.

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Skladovanie

→ **pozri Obr H**

- Pred skladovaním nechajte všetky diely vyschnúť.

Vyhľadávanie chýb

Nasledujúca tabuľka vám pomôže odstrániť malé poruchy:

Problém	Možná príčina	Odstránenie porúch
Malý alebo chýbajúci sací výkon	Sacia hadica (13) alebo hubice sú upchaté	Odstránenie upchatí a blokování
	Nádržka na špinavú vodu (5) je plná	Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu, S. 27

Servis

Garancija

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické opätovné zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Likvidácia fľaše s čistiacim prostriedkom

- Zvyšky výrobku sa musia likvidovať v súlade so smernicou o odpadoch 2008/98/ES a národnými a regionálnymi predpismi. Pre tento výrobok nie je možné špecifikovať číslo odpadu podľa Európskeho katalógu odpadov (AV), pretože priradenie umožňuje iba použitie, na ktoré je spotrebiteľom určené. Kódové číslo odpadu je potrebné určiť v rámci EÚ po konzultácii s likvidačnou spoločnosťou.
- Nekontaminované obaly je možné recyklovať.
- Obaly, ktoré sa nedajú vyčistiť, sa musia zlikvidovať rovnakým spôsobom ako materiál.

Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento doklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad)

a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce pripadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prísnych kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihliadať (napr. Hubice, Sacia hadica) ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Taktiež na škody spôsobené vodou, mrazom, bleskom a ohňom alebo nesprávnou prepravou. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 544758_2510) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Náhradné diely a príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzlytools.shop. Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: Service-Center, S. 28

- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo **e-mailom** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s naším servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámila. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vráť všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Opravný servis

Ohľadom opráv, ktoré **nepodliehajú záruke**, sa obráťte na servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.
Upozornenie: Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.
- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-mail: grizzly@lidl.sk

IAN 544758_2510

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NEMECKO

www.grizzlytools.de

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ

Výrobok: Čistič na čalúnenia a koberce

Model: SPR 450 A1

Sériové číslo: 000001–300000

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
NEMECKO
02.03.2026

Christian Frank
Splnomocnený zástupca dokumentácie

Sadržaj

Uvod.....	30
Namjenska uporaba.....	30
Opseg isporuke/Pribor.....	30
Pregled.....	30
Opis funkcija.....	30
Tehnički podaci.....	31
Sigurnosne napomene.....	31
Značenje sigurnosnih napomena.....	31
Slikovne oznake i simboli.....	31
Sigurno puštanje u rad.....	31
Priprema.....	33
Montiranje držača crijeva.....	33
Nastavci.....	33
Punjenje vode.....	33
Pogon.....	33
Uključivanje i isključivanje.....	33
Usisavanje i pranje.....	33
Pražnjenje spremnika za prljavu vodu.....	34
Čišćenje, održavanje i skladištenje.....	34
Čišćenje.....	34
Održavanje.....	34
Skladištenje.....	34
Zbrinjavanje / zaštita okoliša.....	34
Traženje greške.....	34
Servis.....	34
Garancija.....	34
Servis popravka.....	35
Service-Center.....	35
Uvoznik.....	35
Rezervni dijelovi i pribor.....	35
Prijevod originalne EU izjave o sukladnosti.....	36
Eksplodirani pogled.....	87

Uvod



Upute za uporabu predstavljaju sastavni dio ovog proizvoda. Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim uputama za rad i sigurnosnim napomenama. Dobro sačuvajte upute za uporabu i u slučaju predaje proizvoda trećim osobama, predajte i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.

Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen isključivo za sljedeće namjene:

- Čišćenje tepiha, presvlaka, madraca i tekstila.

Usisavanje zapaljivih, eksplozivnih ili štetnih tvari je zabranjeno.

Svaka druga uporaba, koja u ovim uputama za uporabu nije izričito dopuštena, može predstavljati ozbilju opasnost za korisnika i dovesti do oštećenja uređaja. Operator ili korisnik uređaja odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i njihovog vlasništva. Uređaj je namijenjen za uporabu u uradi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti. Proizvođač ne jamči za štete uzrokovane profunamjenskom ili pogrešnom uporabom.

Opseg isporuke/Pribor

Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke.



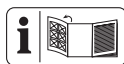
u opsegu isporuke



Nije u opsegu isporuke

Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.

Pregled



Ilustracije uređaja nalaze se na prednjoj preklapnoj stranici.

- 1 Spremnik za svježu vodu
- 2 Poklopac
- 3 Prekidač za uključivanje / isključivanje
- 4 Ručka za prenošenje
- 5 Spremnik za prljavu vodu
- 6 Kopča za kabel
- 7 Sredstvo za čišćenje
- 8 Priključni kabel
- 9 Mlaznica za raspršivanje
- 10 Poluga za prskanje
- 11 Ručka
- 12 Držač crijeva
- 13 Usisno crijevo
- 14 Motorna jedinica
- 15 Četka za čišćenje
- 16 Deblokada
- 17 Mlaznica za tapetirane dijelove

slika G

- 18 Izlazni filtar
- 19 Filtar za vodu

Opis funkcija

Rad upravljačkih elemenata opisan je u nastavku.

Tehnički podaci

Uređaj za čišćenje presvlaka i tepiha SPR 450 A1

Nazivni napon <i>U</i>	220-240 V~, 50 Hz
Nazivna snaga <i>P</i>	450 W
Duljina Priključni kabel	3 m
Razred zaštite	II
Vrsta zaštite	IPX4
Težina (uključujući pribor)	≈2,8 kg
Učink isisavanja	38 Air-Watt
Usisna snaga	15 kPa
Zapremina spremnika (bruto)	
- Svježa voda	1,0 l
- Prljava voda	0,6 l
Protok prskanja	0,38 l/min
Tlak prskanja	2,2 bar

Sigurnosne napomene

Ovaj odjeljak obrađuje osnovne sigurnosne napomene prilikom uporabe uređaja.



OPREZ



UPOZORENJE: Mogućnost strujnog udara! Ne otvarati kućište proizvoda!

Značenje sigurnosnih napomena

⚠ OPASNOST! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica je teška tjelesna ozljeda ili smrt.

⚠ UPOZORENJE! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će možda do nesreće. Posljedica može biti tjelesna ozljeda ili smrt.

⚠ OPREZ! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti lakša ili srednje teška ozljeda tijela.

NAPOМЕНА! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti predmetna šteta.

Slikovne oznake i simboli

Slikovne oznake na uređaju



Razred zaštite II (dvostruka izolacija)



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Simboli u uputama za uporabu



Korak po korak Upute za rad



Prljavština



Neprikladno za suho usisavanje



Mlaznica za fuge i procjepe



Za čišćenje jastuka i madraca



Za čišćenje tepiha



Čujni zvuk prilikom uleganja



Spremnik za svježu vodu



Spremnik za prljavu vodu



Oznaka: Mala površina - 0,5 l



Oznaka: Velika površina - 1,0 l



Oznaka: Maksimalna količina punjenja



Utaknite utikač u električnu utičnicu.



Pritisnite



Pritisnite i držite



Izvucite mrežni utikač.



Očistiti pod mlazom tekuće vode



Uređaj čistite suhom krpom



Čuvati na suhom



Čuvati izvan dohvata djece

Sigurno puštanje u rad

Opće napomene

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i ispravnim načinom uporabe uređaja.
- Ovaj proizvod smiju koristiti osobe od najmanje 8 godina kao i osobe sa smanjenim

fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ako su pod nadzorom, ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja.

Djeca se ne smiju igrati uređajem.

Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

- Trebate imati na umu da je korisnik sam odgovoran za nezgode ili opasnosti za druge osobe ili njihovu imovinu.
- Pridržavajte se propisa o zaštiti od buke i mjernih propisa.

Priprema

- Prije uporabe treba pregledati priključni i produžni kabel kako bi se ustanovilo postoje li naznake oštećenja ili istrošenosti. Ako se kabel tijekom rada ošteti, odmah ga odvojite od strujne mreže, **NE DIRAJTE KABEL DOK NIJE ODVOJEN OD MREŽE**. Ne koristite uređaj, ako je kabel oštećen ili istrošen.
- Pazite da mrežni napon i frekvencija odgovaraju podacima navedenima na tipskoj pločici.
- Priključite uređaj na utičnicu sa zaštitnom strujnom sklopkom (FI-sklopkom) s naponom struje kvara ne većim od 30 mA.
- Spojite uređaj na utičnicu s osiguračem od najmanje 16 A.
- Ako dođe do oštećenja priključnog kabela ovoga uređaja, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti. Obratite se servisnom centru.

Pogon

- Uvijek budite pažljivi, pazite na ono što radite, i razumno rukujte uređajem. Uređaj

ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.

- Uređaj nikada ne koristite kada su u blizini djeca ili životinje.
- Uređaj nije usisivač. Uređaj ne koristite kao usisivač za usisavanje suhe prljavštine. Ne usisajte veću količinu tekućine, nego što ste rasprskali.
- Uređajem se ne smiju usisavati ljudi i životinje.
- Nikada ne usmjeravajte usisno crijevo i mlaznice prema sebi ili drugim osobama tijekom rada, osobito ne prema očima i ušima. Postoji opasnost od ozljeda.
- Mlaznice i usisna cijev ne smiju biti u razini glave tijekom rada. Postoji opasnost od ozljeda.
- Ne usisavajte vruće, užarene, zapaljive, eksplozivne ili štetne tvari. U to spadaju između ostalog vrući pepeo, benzin, otapala, kiseline i lužine. Postoji opasnost od požara i ozljeda.
- Osigurajte da se mrežni kabel ne ošteti povlačenjem preko oštarih rubova, stiskanjem ili povlačenjem kabela.
- Ne koristite priključni kabel da biste utikač izvlačili iz utičnice ili za povlačenje samog uređaja. Mrežni priključni kabel zaštitite od topline, ulja i oštarih bridova.
- Nikada ne transportirajte uređaj, dok pogon radi.
- Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice. Provjerite da su svi pokretni dijelovi potpuno zaustavljeni
 - uvijek kada napustite uređaj,
 - prije zamjene pribora,
 - prije otpuštanja blokada ili odstranjivanja začepjenja,

- prije provjere, čišćenja ili radova na uređaju.
- Ako uređaj počne neuobičajeno vibrirati, potrebna je hitna provjera:
 - provjerite ima li labavih dijelova i pričvrstite ih
 - potražite oštećenja
 - Za popravke se obratite servisnom centru.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Ostavite motor da se ohladi, prije nego ga odložite na duže vrijeme.
- Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove. Koristite isključivo originalne rezervne dijelove i pribor. Uporaba drugih dijelova uzrokovat će trenutni gubitak jamstvenih prava.
- Otvaranje uređaja obavezno mora izvršiti ovlašteni stručnjak električar. Za popravke obavezno se obratite našem servisnom centru.
- Isključite pogon, odvojite uređaj od napajanja i ostavite uređaj da se ohladi ako ste ga zaustavili radi čišćenja, podešavanja, skladištenja ili zamjene pribora.
- Uređajem rukujte pažljivo i držite ga čistim.
- Uređaj čuvajte izvan dohvata djece.

Priprema

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Priključni utikač u utičnicu umetnite tek kada je uređaj potpuno spreman za rad.

Montiranje držača crijeva

→ slika A

Nastavci

Isporučeni nastavci

- **Četka za čišćenje** (15): Za neosjetljive materijale poput tepiha

- **Mlaznica za tapacirane dijelove** (17): Za osjetljive materijale poput jastuka i madraca

Montaža i demontaža

→ slika E

Punjenje vode

Napomene

- Temperatura vode: ≤40 °C
- U vodu možete dodati posebno sredstvo za čišćenje za uređaj za čišćenje jastuka i tepiha. Sredstvo za čišćenje koristite prema uputama proizvođača. Osigurajte, da sredstvo za čišćenje bude prikladno za materijal koji čistite.

Postupak

1. Spremnik za čistu vodu **(1)** skidanje povlačenjem: → slika B
2. Poklopac spremnika za čistu vodu **(2)** otvaranje: → slika C
3. Napunite vodu do željene razine punjenja. Oznake: → slika D
4. Poklopac spremnika za čistu vodu **(2)** zatvaranje: → slika D
5. Spremnik za čistu vodu **(2)** umetanje: → slika B

Pogon

Uključivanje i isključivanje

Napomene

- Pazite da mrežni napon odgovara podacima navedenima na tipskoj pločici uređaja.

Uključivanje

→ slika F

Isključivanje

1. Pritisnite prekidač za uključivanje / isključivanje (3).
2. Utikač uređaja izvucite iz utičnice ako uređaj ostavljate bez nadzora ili kada završite s radom.

Usisavanje i pranje

Napomene

- Obavezno vodite računa o svim naputcima za njegu proizvoda koji želite čistiti.
- Prije upotrebe uređaja: Temeljito usisajte područje koje treba očistiti.
- Postavite spremnik za čistu vodu **(1)**, u slučaju jakih onečišćenja ili mrlja malo sredstva za čišćenje **(7)** dodajte.
- Prije primjene na neupadljivom mjestu ispitajte eventualan utjecaj na boju i postojanost na vlagu površine.
- Vucite (ne pritišćite!) mlaznicu **(15/17)** u stazama preko tapisona/jastuka.
Neka dođe do laganog preklapanja staza, kako bi temeljito čišćenje bilo osigurano.
- Promatrajte spremnik za prljavu vodu **(5)**. Ispraznite spremnik za prljavu vodu čim se prekorači oznaka **—MAX**. Kada je spremnik za prljavu vodu previše napunjen, plovak će blokirati funkciju usisavanja.

- Ispraznite spremnik za prljavu vodu (5) odmah nakon uporabe, jer isti nije konstruiran za čuvanje tekućina (*Pražnjenje spremnika za prljavu vodu*, S. 34).

Postupak

→ slika F

Pražnjenje spremnika za prljavu vodu

→ slika B , slika C , slika D

Čišćenje, održavanje i skladištenje

Čišćenje

NAPOMENA! Opasnost od oštećenja! Nestručno čišćenje može dovesti do oštećenja uređaja. Nikada ne prskajte uređaj vodom. Uređaj ne čistite pod tekućom vodom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje niti otapala.

→ **slika G**

- Možete sve dijelove pribora - ne motornu jedinicu (14)! - očistiti pod mlazom tekuće vode.
- Nakon rada ispraznite oba spremnika za vodu (5, 1).
- Pustite da se svi dijelovi dobro osuše.

Održavanje

Uređaj ne treba održavati.

Skladištenje

→ **vidi slika H**

- Pustite da se svi dijelovi prije uskladištenja osuše.

Zbrinjavanje / zaštita okoliša

Uređaj, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.

Traženje greške

Tablica u nastavku pomoći će Vam ukloniti smetnje:

Problem	Mogući uzrok	Otklanjanje grešaka
Mala ili nedostatna snaga usisavanja	Usisno crijevo (13) ili mlaznice su začepljeni	Odstranite začepljenja ili blokade
	Spremnik za prljavu vodu (5) je pun	<i>Pražnjenje spremnika za prljavu vodu</i> , S. 34

Servis

Garancija

Dragi kupci,

Na ovaj proizvod dobivate jamstvo u trajanju od 3 godina od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovog proizvoda u odnosu na prodavača proizvoda imate zakonska prava. Ta zakonska prava se ne ograničavaju preko našeg u nastavku navedenog jamstva.

Uvjeti jamstva

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Molimo dobro sačuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument je potreban radi do-



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Simbol prekržiene kante za smeće na kotačićima znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad na kraju njegovog vijeka trajanja.

Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima:

Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse.

Ovisno o tome koje se nacionalno pravo primjenjuje možete imati sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu,
- poslati natrag proizvođaču/distributeru.

To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

Zbrinjavanje boce za sredstvo za čišćenje

- Ostaci proizvoda moraju se zbrinuti u skladu s Direktivom o otpadu 2008/98/EZ te nacionalnim i regionalnim propisima. Za ovaj se proizvod ne može navesti šifra otpada prema Europskom katalogu otpada (AVV) budući da je samo namjena od strane potrošača ta koja dopušta njegovu dodjelu. Šifra otpada utvrđuje se unutar EU u dogovoru s tvrtkom za zbrinjavanje otpada.
- Nekontaminirana ambalaža može se reciklirati.
- Ambalažu koja se ne može očistiti mora se zbrinuti na isti način kao i proizvod.

kaza kupnje. Ako unutar tri godina od datuma kupnje ovog proizvoda dođe do pogreške u materijalu ili u izradi, mi ćemo proizvod - po našem izboru - besplatno popraviti ili zamijeniti. Ovo jamstvo pretpostavlja, da unutar trogodišnjeg roka neispravan uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) predočite i pismeno ukratko opišete u čemu se sastoji greška i kada se pojavila.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljeni ili novi proizvod.

(1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

Jamstveni rok i zakonska prava za nedostatke

Jamstveni rok zbog jamstva neće biti produžen. To vrijedi i za mijenjene i popravljene dijelove. Eventualno već za vrijeme kupnje prisutne štete i nedostaci moraju biti javljene odmah nakon raspakiranja. Popravci nakon isteka jamstvenog roka se moraju platiti.

Opseg jamstva

Proizvod je proizveden sukladno strogim smjernicama za kvalitetu i prije isporuke je brižljivo kontroliran.

Jamstvo vrijedi za greške u materijalu ili u izradi. Ovo jamstvo se ne odnosi na dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. Mlaznice, Usisno crijevo) niti na oštećenje lomljivih dijelova.

Ovo jamstvo propada, kada dođe do oštećenja ili nenamjenske uporabe proizvoda ili kada se ne vrši održavanje proizvoda. To vrijedi i za štete izazvane vodom, mrazom, munjom, požarom ili pogrešnim transportom. Za namjensku uporabu proizvoda morate točno poštivati sve naputke navedene u uputama za uporabu. Namjenske uporabe i radnje, koje se u uputama za uporabu izričito ne preporučuju ili na koje se upozorava, obavezno trebate izbjegavati.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za komercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlorabe i nestručnog rukovanja, upotrebe sile i intervencija koje nije izvršio naš ovlašten servis.

Obrada u slučaju jamstvenog zahtjeva

Da bi bila osigurana brza obrada Vašeg problema, molimo slijediti ove napomene:

- Molimo da za sve upite blagajnički račun i broj artikla (IAN 544758_2510) držite pripremljene kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj ploči proizvoda, na gra-vuri na proizvodu, na naslovnoj stranici uputa za uporabu (do-lje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani proizvo-da.

Rezervni dijelovi i pribor

Rezervne dijelove i pribor dostupni su na www.grizzlytools.shop. Ukoliko u postupku vaše narudžbe dođe do problema, molimo kontaktirati nas preko naše online trgovine. U slučaju dodatnih pitanja obratite se: Service-Center, S. 35

- Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih nedostataka, molimo prvo **telefonski** ili putem **e-pošte** kontaktirati servisni centar naveden u nastavku.
- Nakon konzultacije s našim servisnim centrom, proizvod koji je evidentiran kao neispravan, uz prilaganje računa o kupnji (račun) s naznakom o kakvom se kvaru radi i kada je nastao, možete besplatno poslati na adresu servisa koju ste dobili. U svrhu izbjegavanja problema prijema i dodatnih troškova obavezno koristite samo adresu koju ćemo Vam priopćiti. Uvjerite se da pošiljka nije skupna, glamorna, ekspresna ili neka druga posebna roba. Molimo Vas da proizvod pošaljete zajedno sa svim prilikom kupnje priloženim dijelovima pribora i da se pobrinite za dovoljno sigurnu transportnu ambalažu.

Servis popravka

Za popravke **koji nisu obuhvaćeni jamstvom**, obratite se servisnom centru. Tamo će Vam rado izraditi predračun troškova.

- Možemo obraditi samo uređaje, koji su dovoljno pakirani i koji su poslani uz plaćanje poštarine.

Napomena: Molimo pošaljite nam Vaš uređaj očišćen uz opis nedostatka na adresu navedenu od strane servisnog centra.

- Neće biti primljeni uređaji koji se šalju uz obavezu plaćanja - ekspresno ili drugim oblicima slanja.
- Mi zbrinjavamo vaše poslane defektne uređaje besplatno.

Service-Center



Servis Hrvatska

Tel.: 0800 777 999

E-mail: grizzly@lidl.hr

IAN 544758_2510

Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da sljedeća adresa nije servisna adresa. Prvo kontaktirajte gore navedeni servisni centar.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NJEMAČKA

www.grizzlytools.de

Prijevod originalne EU izjave o sukladnosti

Proizvod: **Uređaj za čišćenje presvlaka i tepiha**

Model: **SPR 450 A1**

Serijski broj: 000001–300000

Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Gore opisan predmet izjave u skladu je s Direktivom 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. O ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

Kako bi se osigurala sukladnost, primijenjeni su sljedeći usklađeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Ova izjava sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NJEMAČKA
02.03.2026

Christian Frank
Ovlašteni predstavnik za dokumentaciju

Pregled sadržaja

Uvod.....	37
Namenska upotreba.....	37
Obim isporuke/Pribor.....	37
Pregled.....	37
Opis funkcija.....	37
Tehnički podaci.....	37
Bezbednosne napomene.....	38
Značenje bezbednosnih napomena.....	38
Slikovne oznake i simboli.....	38
Bezbedno puštanje u rad.....	38
Priprema.....	40
Montaža držača creva.....	40
Nastavci.....	40
Sipanje vode.....	40
Rad.....	40
Uključivanje i isključivanje.....	40
Mokro usisavanje.....	40
Pražnjenje rezervoara za otpadne vode.....	41
Čišćenje, održavanje i skladištenje.....	41
Čišćenje.....	41
Održavanje.....	41
Skladištenje.....	41
Odlaganje/zaštita životne sredine.....	41
Pronalaženje greške.....	41
Kako izjaviti reklamaciju?.....	41
Rezervni delovi i pribor.....	41
Prevod originalne EU deklaracije o usklađenosti.....	42
Eksplodirani pogled.....	87

Uvod



Uputstvo za upotrebu predstavlja sastavni deo ovog proizvoda. Pre korišćenja proizvoda upoznajte se sa svim napomenama vezanim za rukovanje i bezbednost. Dobro čuvajte uputstvo za upotrebu i uručite svu dokumentaciju sa proizvodom ako ga posledite trećim licima.

Namenska upotreba

Uređaj je predviđen isključivo za sledeću upotrebu:

- Čišćenje tepiha, tapacirunga, dušeka i tekstila.

Zabranjeno je usisavanje zapaljivih, eksplozivnih materija ili materija štetnih po zdravlje.

Svaka druga upotreba, koja nije izričito dozvoljena u ovom uputstvu za upotrebu, može da predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika i da dovede do oštećenja uređaja. Rukovalac ili korisnik uređaja snosi odgovornost za nezgode ili telesne povrede ili štete

na imovini drugih ljudi. Uređaj je namenjen za primenu u oblasti „Uradi sam“. Uređaj nije koncipiran za trajnu komercijalnu primenu. Kod komercijalne upotrebe garancija prestaje da važi. Proizvođač ne snosi odgovornost za oštećenja, koja su posledica nenamenske upotrebe ili pogrešnog rukovanja.

Obim isporuke/Pribor

Izvadite uređaj iz ambalaže i proverite obim isporuke.



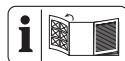
sadržano u obimu isporuke



Nije uključeno u obimu isporuke

Propisno odložite ambalažni materijal.

Pregled



Ilustracije uređaja naći ćete na prednjoj preklapnoj strani.

- 1 Rezervoar za pitku vodu
- 2 Poklopac
- 3 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 4 Ručka za nošenje
- 5 Rezervoar za otpadne vode
- 6 Kablovska spojnica
- 7 Sredstvo za čišćenje
- 8 Mrežni priključni vod
- 9 Mlaznica
- 10 Ručica za prskanje
- 11 Ručka
- 12 Držač creva
- 13 Usisno crevo
- 14 Sklop motora
- 15 Četka za čišćenje
- 16 Deblokada
- 17 Mlaznica za tapacirung

sl. G

- 18 Filter na ispustu
- 19 Filter za vodu

Opis funkcija

Funkcija upravljačkih elemenata je navedena u sledećim opisima.

Tehnički podaci

Uređaj za čišćenje tapacirunga i tepiha SPR 450 A1

Nominalni napon *U* 220–240 V~, 50 Hz

Nominalna ulazna snaga *P* 450 W

Dužina Mrežni priključni vod 3 m

Klasa zaštite	IPX4
Vrsta zaštite	IPX4
Težina (uključujući pribor)	≈2,8 kg
Snaga usisavanja	38 Air-Watt
Usisna snaga	15 kPa
Zapremina rezervoara (bruto)	
– Rezervoar za pitku vodu	1,0 l
– Otpadne vode	0,6 l
Učestalost prskanja	0,38 l/min
Pritisak prskanja	2,2 bar

Bezbednosne napomene

Ovaj odeljak se odnosi na osnovne bezbednosne napomene kod upotrebe uređaja.

Značenje bezbednosnih napomena

⚠ OPASNOST! Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je teška telesna povreda ili smrt.

⚠ UPOZORENJE! Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, eventualno će da nastupi nezgoda. Posledica je eventualna teška telesna povreda ili smrt.

⚠ OPREZI! Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je eventualna lakša ili srednje teška telesna povreda.

NAPOMENA! Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je eventualna materijalna šteta.

Slikovne oznake i simboli

Slikovne oznake na uređaju



Klasa zaštite II (dvostruka izolacija)



Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.

Slikovne oznake u uputstvu za upotrebu



Korak po korak Uputstvo za postupanje



prljavština



Nije pogodno za suvo usisavanje



Mlaznica za spojeve i pukotine



Za čišćenje tapacirunga i dušeka



Za čišćenje tepiha



Jasno čujan klik kada se zaklči



Rezervoar za pitku vodu



Rezervoar za otpadne vode



Oznaka: Mala površina – 0,5 l



Oznaka: Velika površina – 1,0 l



Oznaka: Maksimalni nivo punjenja



Utaknite utikač mrežnog priključnog voda u utičnicu.



Pritisnite



Pritisnite i držite



Izvućite mrežni utikač.



Očistite tekuc om vodom



Očistite uređaj suvom krpom



Čuvati na suvom mestu



Čuvati van domašaja dece

Bezbedno puštanje u rad

Opšte napomene

- Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa elementima za rukovanje i ispravnom upotrebom uređaja.
- Ovaj proizvod smeju da koriste deca starija od 8 godina, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za rukovanje uređajem na bezbedan način i ako razumeju opasnosti do kojih može da dođe.

Deca ne smeju da se igraju uređajem.

Deca ne smeju da čiste i obavljaju korisničko održavanje uređaja bez nadzora.

- Imajte na umu da je rukovalac sam odgovoran za nezgode ili opasnosti prema drugim osobama ili za njihovu imovinu.
- Poštujte zaštitu od buke i lokalne propise.

Priprema

- Pre upotrebe, uvek proverite priključni vod i produžni kabl na znakove oštećenja ili starenja. Ako se vod ošteti prilikom upotrebe, on mora odmah da se odvoji od mreže napajanja. **NE DIRAJTE VOD, PRE NEGO ŠTO GA ODVOJITE OD MREŽE.** Ne koristite uređaj kada je vod oštećen ili pohaban.
- Vodite računa da mrežni napon i mrežna frekvencija odgovaraju podacima na tipskoj pločici.
- Priključite uređaj samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem diferencijalne struje (FID sklopkom), čija nominalna diferencijalna struja nije veća od 30mA.
- Priključite uređaj na utičnicu sa osiguračem od najmanje 16 A.
- Kada se ošteti priključni vod ovog uređaja, proizvođač ili korisnička služba proizvođača ili slično kvalifikovano lice mora da izvrši zamenu priključnog voda, radi izbegavanja opasnosti. Obratite se servisnom centru.

Rad

- Budite pažljivi, pazite na to šta činite i razumno obavljajte radove sa uređajem. Ne koristite uređaj kada ste umorni ili pod uticajem droga, alkohola ili lekova.
 - Nikada ne rukujte uređajem kada se deca ili životinje nalaze u blizini.
- Uređaj nije usisivač. Ne koristite uređaj kao usisivač za usisavanje suve prljavštine. Ne usisavajte više tečnosti nego što ste poprskali.
 - Ljudi i životinje ne smeju da se usisavaju uređajem.
 - Prilikom rada, nipošto ne usmeravajte usisno crevo i mlaznice na sebe ili druge osobe, pogotovo ne na oči i uši. Postoji opasnost od povreda.
 - Mlaznice i usisna cev ne smeju da dospeju na visinu glave tokom rada. Postoji opasnost od povreda.
 - Ne usisavajte vruće, užarene, zapaljive, eksplozivne materije ili materije opasne po zdravlje. U to su, između ostalog, uključeni vrući pepeo, benzin, rastvarači, kiseline i lužine. Postoji opasnost od požara i povreda.
 - Vodite računa da se mrežni priključni kabl ne ošteti povlačenjem preko oštarih ivica, ukleštenjem ili povlačenjem za kabl.
 - Ne koristite mrežni priključni vod za izvlačenje utikača iz utičnice ili povlačenje uređaja. Zaštitite mrežni priključni vod od toplote, ulja i oštarih ivica.
 - Nikada ne transportujte mašinu dok pogon radi.
 - Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice. Uverite se da su se svi pokretni delovi potpuno zaustavili
 - uvek kada napuštate uređaj,
 - pre nego što zamenite pribor,
 - pre nego što uklonite blokade ili otklonite začepljenja,
 - pre nego što proverite uređaj, pre nego što ga očistite ili na njemu radite.
 - Ako uređaj počne neobično jako da vibrira, potrebno je da odmah izvršite proveru:

- pregledajte da li postoje labavi delovi i pričvrstite ih
- tražite oštećenja
- Obratite se servisnom centru za popravke.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Pustite da se motor ohladi pre nego što smestite uređaj na duže vreme.
- Zamenite pohabane ili oštećene delove iz bezbednosnih razloga. Upotrebite isključivo originalne rezervne delove i originalni pribor. Primena delova drugih proizvođača dovodi do neposrednog gubitka prava na garanciju.
- Samo ovlašćen kvalifikovan električar sme da vrši otvaranje uređaja. Uvek se obratite našem servisnom centru u vezi sa popravkama.
- Isključite pogon, odvojite uređaj od električnog napajanja i pustite da se uređaj ohladi ako ste zaustavili uređaj zbog čišćenja, podešavanja, skladištenja ili zamene dela pribora.
- Pažljivo negujte uređaj i održavajte ga čistim.
- Čuvajte uređaj van domašaja dece.

Priprema

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda usled nenamernog pokretanja uređaja. Umetnite priključni utikač u utičnicu tek kada uređaj bude u potpunosti pripremljen za rad.

Montaža držača creva

→ sl. A

Nastavci

Isporučeni nastavci

- **Četka za čišćenje (15):** Za izdržljive materijale kao što su tepisi
- **Mlaznica za tapacirung (17):** Za osetljive materijale poput tapacirunga i dušeka

Montaža i demontaža

→ sl. E

Sipanje vode

Napomene

- Temperatura vode: $\leq 40^{\circ}\text{C}$
- U vodu možete dodati posebno sredstvo za čišćenje za mašine za čišćenje tapacirunga i tepiha. Dozirajte sredstvo za čišćenje prema uputstvu. Uverite se da je sredstvo za čišćenje pogodno za materijal koji se čisti.

Postupak

1. Rezervoar za pitku vodu **(1)** skinuti: → sl. B
2. Poklopac rezervoara za pitku vodu **(2)** otvoriti: → sl. C
3. Sipajte vodu do željene zapremine punjenja. Oznake: → sl. D
4. Poklopac rezervoara za pitku vodu **(2)** zatvoriti: → sl. D
5. Rezervoar za pitku vodu **(2)** umetnuti: → sl. B

Rad

Uključivanje i isključivanje

Napomene

- Obratite pažnju na to, da mrežni napon odgovara podacima na tipskoj pločici uređaja.

Uključivanje

→ sl. F

Isključivanje

1. Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (3)
2. Izvucite priključni utikač uređaja iz utičnice kada ostavljate uređaj bez nadzora ili kada završite posao.

Mokro usisavanje

Napomene

- Obavezno obratite pažnju na sva uputstva za negu proizvoda koji želite da očistite.
- Pre nego što upotrebite uređaj: Temeljno usisajte površinu koju treba očistiti.
- Dodati u rezervoar za pitku vodu **(1)**, kod jake prljavštine ili mrlja, koristite malo sredstva za čišćenje **(7)**.
- Pre tretmana, testirajte površinu na neupadljivom mestu na postojanost boje i otpornost na vlagu.
- Povlačite (nemojte pritiskati!) Mlaznicu **(15/17)** u vidu staza preko tepiha/tapacirunga.
Neka se staze malo preklapaju da bi se zagarantovalo temeljno čišćenje.
- Posmatrajte rezervoar za otpadne vode **(5)**. Ispraznite rezervoar za otpadne vode čim oznaka **—MAX** bude dostignuta. Ako je rezervoar za otpadne vode prepun, plavak blokira funkciju usisavanja.
- Ispraznite rezervoar za otpadne vode **(5)** odmah nakon rada, jer nije projektovan za čuvanje tečnosti (*Pražnjenje rezervoara za otpadne vode, P. 41*).

Postupak

→ sl. F

Pražnjenje rezervoara za otpadne vode

→ sl. B , sl. C , sl. D

Čišćenje, održavanje i skladištenje

Čišćenje

NAPOМЕНА! Opasnost od oštećenja! Uređaj može da se ošteti nestručnim čišćenjem. Nikada ne prskajte uređaj vodom. Ne čistite uređaj pod mlazom tekuće vode. Ne koristite oštra sredstva za čišćenje, odn. rastvarače.

→ sl. G

- Možete instalirati sav pribor – ne motornu jedinicu **(14)!** – očistite pod mlazom vode.
- Ispraznite oba rezervoara za vodu nakon rada **(5, 1)**.
- Dozvolite svim delovima da se dobro osuše.

Održavanje

Uređaj ne zahteva održavanje.

Skladištenje

→ vidi sl. H

- Ostavite sve delove da se osuše pre skladištenja.

Odlaganje/zaštita životne sredine

Odložite aparat, pribor i ambalažu na ekološki prihvatljiv način.



Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.

Simbol precrtane kante za otpatke na točkovima znači da se ovaj proizvod na kraju svog životnog veka ne sme odlagati kao nesortirani komunalni otpad.

Direktiva 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uređajima:

Potrošači su zakonski obavezni da recikliraju električne i elektronske uređaje na ekološki prihvatljiv način na kraju njihovog radnog veka. Na ovaj način se obezbeđuju ekološki prihvatljiva reciklaža i ušteda resursa.

U zavisnosti od toga kako se primenjuje u nacionalnom zakonu, imate sledeće opcije:

- vratiti ga prodajnom mestu,
- predati ga na službeno sabirno mesto,
- vratiti ga proizvođaču/distributeru.

Ovo se ne odnosi na delove pribora i pomoćna sredstva bez električnih sastavnih delova, koji su priloženi uz stare uređaje.

Odlaganje flaši sredstva za čišćenje

- Ostaci proizvoda moraju biti odloženi u skladu sa Direktivom o otpadu 2008/98/EC i nacionalnim i regionalnim propisima. Nijedan kodni broj otpada prema Evropskom katalogu otpada (AVV) se ne može navesti za ovaj proizvod, jer samo namenska upotreba od strane potrošača dozvoljava da se dodeli. Šifra otpada se utvrđuje unutar EU u konsultaciji sa kompanijom za odlaganje otpada.
- Nekontaminirana ambalaža se može reciklirati.
- Ambalaža koja se ne može očistiti mora se odložiti na isti način kao i proizvod.

Pronalaženje greške

Sledeća tabela Vam pomaže kod uklanjanja manjih smetnji:

Problem	Mogući uzrok	Otklanjanje greške
Slaba snaga usisavanja ili uopšte nema snage usisavanja	Usisno crevo (13) ili mlaznice su začepljene	Otklonite začepljenja i blokade
	Rezervoar za otpadne vode (5) je pun	Pražnjenje rezervoara za otpadne vode, P. 41

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 801 807

- pošaljete e-mail na: grizzly@lidl.rs

- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

Rezervni delovi i pribor

Rezervni delovi i pribor stoje na raspolaganju na stranici www.grizzlytools.shop. Ukoliko imate problema sa postupkom poručivanja, obratite nam se preko naše onlajn-prodavnice. Za dodatna pitanja se obratite: *Garancija / Garantni list, P. 83*

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantnog perioda/perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Prevod originalne EU deklaracije o usklađenosti

Uređaj: **Uređaj za čišćenje tapacirunga i tepiha**

Model: **SPR 450 A1**

Serijski broj: 000001–300000

Gore opisani predmet Izjave ispunjava relevantne harmonizovane propise Unije:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Gore naveden predmet Izjave ispunjava propise smernice 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8. juna 2011. godine za ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnim i elektronskim uređajima.

Da bi se obezbedila usklađenost, primenjeni su sledec i usaglašeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Isključivu odgovornost za izdavanje ove Izjave o usklađenosti snosi proizvođač:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMAČKA
02.03.2026

Christian Frank
Ovlašćeni predstavnik za dokumentaciju

Содржина

Вовед.....	43
Наменета употреба.....	43
Обем на испорака/Додатоци.....	43
Преглед.....	43
Функционален опис.....	43
Технички податоци.....	44
Безбедносни упатства.....	44
Значење на безбедносните упатства.....	44
Пиктограми и симболи.....	44
Безбедно пуштање во употреба.....	44
Подготовка.....	46
Инсталирајте го држачот за црево.....	46
Додатоци.....	46
Наполнете со вода.....	46
Работа.....	46
Вклучување и исклучување.....	46
Смукалка за течности.....	47
Испразнете го резервоарот за нечиста вода.....	47
Чистење, одржување и складирање.....	47
Чистење.....	47
Одржување.....	47
Складирање.....	47
Отстранување/Заштита на животната средина....	47
Барање проблеми.....	48
Резервни делови и додатоци.....	48
Превод на оригиналната декларација за сообразност на ЕУ.....	48
Расклопен поглед.....	87

Вовед



Упатствата за употреба се дел од овој производ. Пред да го користите производот, запознајте се со сите упатства за работа и безбедност. Чувајте го упатството за употреба на безбедно место и предајте ги сите документи кога го предавате производот на трети лица.

Наменета употреба

Уредот е наменет исклучиво за следната употреба:

- Чистење на теписи, тапациран мебел, душеци и текстил.

Забрането е смукање на запаливи, експлозивни или опасни материји.

Секоја друга употреба што не е изречно дозволена во ова упатство може да претставува сериозна опасност за корисникот и да резултира со оштетување на апаратот. Операторот или корисникот на апаратот е одговорен за какви било несреќи или

штети врз други лица или нивниот имот. Апаратот е наменет за употреба во секторот „Направи сам“. Не е дизајниран за континуирана комерцијална употреба. Доколку се користи комерцијално, гаранцијата е неважечка. Производителот не е одговорен за штета предизвикана од неправилна употреба или неправилно ракување.

Обем на испорака/Додатоци

Распакувајте го апаратот и проверете ја содржината на испорака.



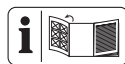
Вклучено во опсегот на испорака



Не е вклучено во испораката

Правилно фрлете го материјалот за пакување.

Преглед



Илустрациите на апаратот може да се најдат на предната преклопна страница.

- 1 Резервоар за свежа вода
 - 2 Капак
 - 3 Прекинувач за вклучување/исклучување
 - 4 Рачка за носење
 - 5 Резервоар за нечиста вода
 - 6 Штипка за кабел
 - 7 Средство за чистење
 - 8 Кабел за поврзување со електричната мрежа
 - 9 Млазница за прскање
 - 10 Рачка за прскање
 - 11 Рачка
 - 12 Држач за црево
 - 13 Црево за вшмукување
 - 14 Моторна единица
 - 15 Четка за чистење
 - 16 Отклучување
 - 17 Млазница за тапацир
- сл. G**
- 18 Филтер за излез
 - 19 Филтер за вода

Функционален опис

Погледнете ги следниве описи за функцијата на контролните елементи.

Технички податоци

Чистач за тапацир и теписи	SPR 450 A1
Номинален напон <i>U</i>	220–240 V~, 50 Hz
Номинална потрошувачка <i>P</i>	450 W
Должина Кабел за поврзување со електричната мрежа	3 m
Класа на заштита	II
Вид на заштита	IPX4
Тежина (Вклучувајќи додатоци)	≈2,8 kg
Моќ на вшмукување	38 Air-Watt
Моќ на смуканье	15 kPa
Волумен на резервоарот (бруто)	
– Свежа вода	1,0 l
– Нечиста вода	0,6 l
Брзина на прскање	0,38 l/min
Притисок на прскање	2,2 bar

Безбедносни упатства

Овој дел ги опфаќа основните безбедносни упатства при користење на апаратот.

Значење на безбедносните упатства

⚠ ОПАСНО! Доколку не ги следите овие безбедносни упатства, ќе се случи несреќа. Резултатот е сериозна телесна повреда или смрт.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Доколку не ги следите овие безбедносни упатства, може да се случи несреќа. Резултатот може да биде сериозна телесна повреда или смрт.

⚠ ВНИМАНИЕ! Доколку не ги следите овие безбедносни упатства, ќе се случи несреќа. Резултатот може да биде лесна или умерена телесна повреда.

ИЗВЕСТУВАЊЕ! Доколку не ги следите овие безбедносни упатства, ќе се случи несреќа. Резултатот може да биде материјална штета.

Пиктограми и симболи

Симболи на апаратот



Класа на заштита II (Двојна изолација)



Електричните апарати не припаѓаат во домашниот отпад.

Симболи во упатството за употреба



Детални упатства за ракување



Нечистотија



Не егодно за суво смуканье



Млазница за споеви и пукнатини



За чистење на тапациран мебел и душеци



За чистење на теписи



Јасно звучен клик кога ќе се заклучи



Резервоар за свежа вода



Резервоар за нечиста вода



Ознака: Мала површина – 0,5 l



Ознака: Голема површина – 1,0 l



Ознака: Максимална количина на полнење



Вклучете го приклучокот за струја во штекер.



Притиснете



Притиснете и задржете



Исклучете го кабелот за напојување.



Чистете со проточна вода



Чистете го уредот со сува крпа



Складирајте на суво



Да се чува подалеку од дофат на деца

Безбедно пуштање во употреба

Општи информации

- Внимателно прочитајте ги упатствата за работа. Запознајте се со контролите и правилната употреба на апаратот.
- Овој производ може да го користат деца на возраст од 8 години и повеќе и лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или недостаток

на искуство и знаење, доколку се под надзор или имаат упатства за безбеден начин на употреба на апаратот и ги разбираат опасностите што се вклучени.

На децата не им е дозволено да си играат со апаратот.

Чистењето и одржувањето од страна на корисникот не треба да го вршат деца без надзор.

- Имајте предвид дека корисникот е одговорен за какви било несреќи или опасности за други луѓе или нивниот имот.
- Внимавајте на заштитата од бучава и локалните прописи.

Подготовка

- Секогаш проверувајте го кабелот за напојување и продолжниот кабел за знаци на оштетување или стареење пред употреба. Доколку кабелот се оштети за време на употребата, мора веднаш да се исклучи од напојувањето. **НЕ ДОПИРАЈТЕ ГО КАБЕЛОТ АКО НЕ Е ИСКЛУЧЕН ОД МРЕЖА.** Не користете го апаратот ако кабелот е оштетен или истрошен.
- Проверете дали напонот и фреквенцијата на мрежата одговараат на информациите на табличката за типот.
- Поврзувајте го апаратот само на штекер опремен со апарат за диференцијална струја (RCD) со номинална диференцијална струја не поголема од 30 mA.
- Поврзете го уредот во штекер кој е заштитен со најмалку 16 A.
- Доколку кабелот за напојување на овој апарат е оштетен, мора да го замени производителот, неговата служба за корисници или слично

квалификувано лице за да се избегне опасност. Контактирајте го сервисниот центар.

Работа

- Бидете внимателни, обрнете внимание на тоа што правите и користете го апаратот разумно. Не користете го апаратот ако сте уморни или под дејство на дрога, алкохол или лекови.
- Никогаш не користете го апаратот кога во близина има деца или животни.
- Уредот не е правосмукалка. Не го користете уредот како правосмукалка за смукање сува нечистотија. Не смукајте повеќе течност отколку што сте испрскале.
- Луѓето и животните не смеат да се смукаат со уредот.
- Никогаш не насочувајте го цревата за смукање или млазниците кон себе или кон други луѓе за време на работата, особено не кон очите и ушите. Постои ризик од повреда.
- Млазниците и всисната цевка не смеат да бидат во висина на главата при работа. Постои ризик од повреда.
- Не смукајте жешки, блескави, запаливи, експлозивни или опасни материјали. Тие вклучуваат жешка пепел, бензин, растворувачи, киселини или алкалии. Постои ризик од пожар и повреда.
- Уверете се дека кабелот за напојување не е оштетен од влечење на остри рабови, притискање или влечење.
- Не користете го кабелот за напојување да го исклучите апаратот од струја или за да го извадите приклучокот од штекерот. Заштитете го кабелот за напојување од топлина, масло и остри рабови.

- Никогаш не транспортирајте го апаратот додека работи погонот.
- Исклучете го апаратот и исклучете го кабелот за напојување од штекерот. Проверете дали сите подвижни делови се целосно запрени
 - секогаш кога ќе го напуштите апаратот,
 - пред да ги смените додатоците,
 - пред отстранување на блокадите или отстранување на блокадите,
 - пред проверка, чистење или извршување на работа на апаратот.
- Доколку апаратот почне да вибрира ненормално силно, потребна е итна проверка:
 - Проверете за лабави делови и прицврстете ги
 - барајте штета
 - За поправки, контактирајте со сервисниот центар.

Чистење, одржување и складирање

- Оставете моторот да се излади пред да го складира апаратот подолго време.
- Од безбедносни причини, заменете ги истрошените или оштетените делови. Користете само оригинални резервни делови и додатоци. Употребата на делови од трети страни ќе резултира со моментално губење на гарантното барање.
- Апаратот може да го отвори само овластен електричар. Секогаш контактирајте со нашиот сервисен центар за поправки.
- Исклучете го погонот, исклучете го апаратот од напојувањето.

- Внимателно ракувајте со апаратот и одржувајте го чист.
- Држете го апаратот подалеку од дофат на деца.

Подготовка

▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Ризик од повреда поради ненамерно стартување на апаратот. Не вклучувајте го кабелот за напојување во штекерот сè додека апаратот не е целосно подготвен за употреба.

Инсталирајте го држачот за црево

→ сл. А

Додатоци

Вклучени додатоци

- **Четка за чистење** (15): За цврсти материјали како што се теписи
- **Млазница за тапацир** (17): За чувствителни материјали како што се тапацир и душеци

Монтажа и демонтажа

→ сл. Е

Наполнете со вода

Белешки

- Температура на водата: $\leq 40^{\circ}\text{C}$
- Можете да додадете специјално средство за чистење за машини за чистење тапациран мебел и теписи во водата. Дозирајте го средството за чистење според упатствата. Проверете дали средството за чистење е соодветно за материјалот што треба да се чисти.

Продолжи

1. Резервоар за свежа вода **(1)** повлекување: → сл. В
2. Капаче на резервоарот за свежа вода **(2)** отворање: → сл. С
3. Наполнете ја водата до саканиот волумен на полнење. Ознаки: → сл. D
4. Капаче на резервоарот за свежа вода **(2)** затворање: → сл. D
5. Резервоар за свежа вода **(2)** вметнување: → сл. В

Работа

Вклучување и исклучување

Белешки

- Проверете дали напонот на мрежата се совпаѓа со напонот на плочката за типот на уредот.

Вклучување

→ сл. F

Исклучување

1. Притиснете го копчето за вклучување/исклучување (3).
2. Исклучете го уредот од штекер кога го оставате без надзор или кога ќе завршите со работа со него.

Смукалка за течности

Белешки

- Следете ги сите упатства за нега на производот што сакате да го исчистите.
- Пред да го користите уредот: Темелно исмукајте ја површината што треба да се исчисти.
- Додајте малку средство за чистење во резервоарот за свежа вода (1) ако е многу извалкан или со дамки (7).
- Пред третирање, тестирајте ја површината на незабележливо место за постојаност на бојата и отпорност на влага.
- Влечете (не туркајте!) ја млазницата (15/17) во ленти преку тепихот/тапацирот.
Оставете лентите малку да се преклопуваат за да се обезбеди темелно чистење.
- Набљудувајте го резервоарот за нечиста вода (5). Испразнете го резервоарот за нечиста вода штом ќе се надмине ознаката —**MAX**. Ако резервоарот за нечиста вода е премногу полн, пловакот ја блокира функцијата за вшмукување.
- Испразнете го резервоарот за валкана вода (5) веднаш по употреба, бидејќи не е наменет за складирање течности (Испразнете го резервоарот за нечиста вода, стр. 47).

Продолжи

→ сл. F

Испразнете го резервоарот за нечиста вода

→ сл. B, сл. C, сл. D

Чистење, одржување и складирање

Чистење

ИЗВЕСТУВАЊЕ! Опасност од оштетување! Неправилното чистење може да го оштети апаратот. Никога не прскајте го апаратот со вода. Не чистете го апаратот под млаз вода. Не користете груби средства за чистење или растворувачи.

→ сл. G

- Можете да ги инсталирате сите додатоци – не моторната единица (14)! – чистете со проточна вода.
- Испразнете ги двата резервоари за вода по употреба (5, 1).
- Оставете ги сите делови темелно да се исушат.

Одржување

Апаратот е без одржување.

Складирање

→ видете сл. H

- Оставете ги сите делови да се исушат пред складирање.

Отстранување/Заштита на животната средина

Ве молиме рециклирајте го уредот, додатоците и пакувањето на еколошки начин.



Електричните апарати не припаѓаат во домашниот отпад.

Символот на прецртана корпа за отпадоци на тркала значи дека овој електричен или електронски уред не смеа да се фрла со домашен отпад на крајот од својот век на траење, туку крајниот корисник мора да го однесе на посебно место за собирање.

Директива 2012/19/EУ за отпадна електрична и електронска опрема:

Потрошувачите се законски обврзани да рециклираат електрична и електронска опрема на крајот од нејзиниот век на траење на еколошки начин. Ова обезбедува еколошки и ефикасно рециклирање.

Во зависност од имплементацијата во националното законодавство, може да имате следниве опции:

- враќање на продажно место,
- предадете го на официјално место за собирање,
- вратете го кај производителот/дистрибутерот.

Додатоците и помагалата без електрични компоненти што се вклучени во старите уреди не се засегнати.

Отстранување на шишенцето со средство за чистење

- Остатоките од производот мора да се отстранат во согласност со Директивата за отпад 2008/98/ЕСЕЗ и националните и регионалните прописи. Во согласност со Европскиот каталог за отпад (AVV), за овој производ не може да се додели код за отпад, бидејќи само наменетата употреба од страна на потрошувачот дозволува доделување. Кодниот број за отпад мора да се утврди во рамките на ЕУ во консултација со компанијата за отстранување на отпад.
- Неконтаминираната амбалажа може да се рециклира.
- Амбалажата што не може да се исчисти мора да се отстрани на ист начин како и материјалот.

Барање проблеми

Следнава табела ќе ви помогне да ги решите помалите проблеми:

Проблем	Можна причина	Отстранување проблеми
Мала или никаква моќ на смукање	Цревото за смукање (13) или млазниците се затнати	Отстранете ги блокадите и запушувањата
	Резервоарот за отпадна вода (5) е полн	Испразнете го резервоарот за нечиста вода, стр. 47

Резервни делови и додатоци

Резервни делови и додатоци се достапни на www.grizzlytools.shop. Доколку најдете на какви било проблеми за време на процесот на нарачка, контактирајте со нас преку нашата онлајн продавница. Доколку имате дополнителни прашања, контактирајте со нас на: ГАРАНТЕН СЕРТИФИКАТ, стр. 85

Превод на оригиналната декларација за сообразност на ЕУ

Производ: **Чистач за тапацир и теписи**

Модел: **SPR 450 A1**

Сериски број: 000001-300000

Предметот на декларацијата опишана погоре е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Предметот на декларацијата опишана погоре е во согласност со одредбите од Директивата 2011/65/EU на Европскиот парламент и на Советот од 8 јуни 2011 година за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема.

За да се обезбеди сообразност, применети се следните хармонизирани стандарди, национални стандарди и одредби:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Производителот сноси единствена одговорност за издавање на оваа декларација за сообразност:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERМАНИЈА
02.03.2026



Christian Frank
Претставник за документација

Përmbajtje

Hyrje.....	49
Përdorimi sipas qëllimit.....	49
Përmbajtja e paketës/Aksesorë.....	49
Përmbledhje.....	49
Përshkrimi i funksionit.....	49
Të dhënat teknike.....	49
Udhëzimet e sigurisë.....	50
Rëndësia e udhëzimeve të sigurisë.....	50
Shenjat dhe simbolet e figurave.....	50
Venia e sigurt në punë.....	50
Përgatitja.....	52
Montimi i mbajtëses së zorrës.....	52
Shtojca.....	52
Mbushja me ujë.....	52
Operimi.....	52
Ndezja dhe fikja.....	52
Larje me thithje.....	52
Zbrazi rezervuarin e ujit të ndotur.....	53
Pastrimi, mirëmbajtja dhe ruajtja.....	53
Pastrimi.....	53
Mirëmbajtja.....	53
Ruajtja.....	53
Asgjësimi/Mbrojtja e mjedisit.....	53
Kërkimi i gabimeve.....	53
Pjesë rezervë dhe aksesorë.....	53
Përkthimi i Deklaratës origjinale të Konformitetit të BE-së.....	54
Pamje e shpërthyer.....	87

Hyrje



Manuali i përdorimit është pjesë e këtij produkti. Njihuni me të gjitha udhëzimet për përdorim dhe siguri para se të përdorni produktin. Ruani mirë manualin e përdorimit dhe dorëzoni të gjitha dokumentet kur ia kaloni produktin palëve të treta.

Përdorimi sipas qëllimit

Pajisja është menduar ekskluzivisht për përdorimin e mëposhtëm:

- Pastrimi i tapeteve, jastëkëve, dyshekëve dhe tekstileve.

Është e ndaluar thithja e materialeve të ndezshme, shpërthyes ose të dëmshme për shëndetin.

Çdo përdorim tjetër që nuk është shprehimisht i lejuar në këtë manual përdorimi mund të përbëjë një rrezik serioz për përdoruesin dhe të shkaktojë dëme në pajisje. Operatori ose përdoruesi i pajisjes është përgjegjës për aksidentet ose dëmet ndaj njerëzve të tjerë ose pronës së tyre. Pajisja është e destinuar

për përdorim në fushën e amatorëve. Nuk është projektuar për përdorim të vazhdueshëm komercial. Në rast të përdorimit komercial, garancia skadon. Prodhuksi nuk është përgjegjës për dëmet e shkaktuara nga përdorimi i papërshtatshëm ose përdorimi i gabuar.

Përmbajtja e paketës/Aksesorë

Shpiktoni pajisjen dhe kontrolloni përmbajtjen e paketimit.



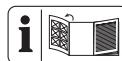
përfshirë në përmbajtjen e paketimit



Nuk përfshihet në përmbajtjen e paketimit

Hidhni materialin e paketimit siç duhet.

Përmbledhje



Ilustrimet e pajisjes i gjeni në faqen e përparme të palosshme.

- 1 Rezervuari i ujërave të freskët
- 2 Kapaku
- 3 Butoni ndezur/fikur
- 4 Doreza e mbajtjes
- 5 Rezervuari i ujërave të ndrya
- 6 Kapëse kabli
- 7 Detergjent
- 8 Kablo e lidhjes me rrjetin elektrik
- 9 Grykë spërkatjeje
- 10 Levë spërkatjeje
- 11 Dorezë
- 12 Mbajtës i tubit
- 13 Zorrë thithëse
- 14 Njësia e motorit
- 15 Furçë pastrimi
- 16 Zhblokim
- 17 Grykë tapiceri

Fig.G

- 18 Filtër daljeje
- 19 Filtër uji

Përshkrimi i funksionit

Funksinin e pjesëve të komandimit gjeni në përshkrimet vijues.

Të dhënat teknike

Pastrues për jastëkë dhe tapete	SPR 450 A1
Tensioni i vlerësuar <i>U</i>	220-240 V~, 50 Hz
Tensioni i vlerësuar <i>P</i>	450 W
Gjatësia Kablo e lidhjes me rrjetin elektrik	3 m

Klasa mbrojtëse	IPX4
Lloji i mbrojtjes	~2,8 kg
Pesha (përfshirë aksesoret)	38 Air-Watt
Fuqia e thithjes	15 kPa
Vëllimi i rezervuarit (bruto)	
- Ujë i freskët	1,0 l
- Ujë i ndyrë	0,6 l
Shkalla e spërkatjes	0,38 l/min
Presioni i spërkatjes	2,2 bar

Udhëzimet e sigurisë

Ky seksion trajton udhëzimet themelore të sigurisë gjatë përdorimit të pajisjes.

Rëndësia e udhëzimeve të sigurisë

▲ RREZIK! Nëse nuk ndiqni këtë udhëzim sigurie, ndodh një aksident. Pasoja janë lëndime të rënda trupore ose vdekje.

▲ PARALAJMËRIM! Nëse nuk e ndiqni këtë paralajmërim sigurie, mund të ndodhë një aksident. Pajoja mund të jenë lëndime të rënda trupore ose vdekje.

▲ KUJDES! Nëse nuk ndiqni këtë udhëzim sigurie, ndodh një aksident. Pajoja mund të jetë lëndim i lehtë ose i mesëm trupor.

NOFTIM! Nëse nuk ndiqni këtë udhëzim sigurie, ndodh një aksident. Pajoja mund të jetë një dëm material.

Shenjat dhe simbolet e figurave

Simbol në pajisje



Klasa mbrojtëse II (Izolim i dyfishtë)



Pajisjet elektrike nuk duhet të hidhen në mbeturinat shëtipiace.

Simbol në manualin e përdorimit



Hap-pas-hapi Udhëzime



Ndotje



Nuk është i përshtatshëm për thithje të thatë



Grykë për fuga dhe çarje



Për pastrimin e tapicerive dhe dyshekëve



Për pastrimin e qilimave



Zhurme e qartë e dëgjueshme gjatë fiksimit



Rezervuari i ujërave të freskët



Rezervuari i ujërave të ndyra



Shenjë: Sipërfaqe e vogël - 0,5 l



Shenjë: Sipërfaqe e madhe - 1,0 l



Shenjë: Sasia maksimale e mbushjes



Futni prizën e lidhjes në një prizë.



Shtyp



Shtyp dhe mbaj



Nxirrni prizën nga rrjeti.



Pastrojeni me ujë të rrjedhshëm



Pastroni pajisjen me një leckë të thatë



Ruani të thatë



Mbajeni larg fëmijëve

Vënia e sigurt në punë

Udhëzime të përgjithshme

- Lexoni me kujdes manualin e përdorimit. Njihuni me pjesët e kontrollit dhe përdorimin e duhur të pajisjes.
- Ky produkt mund të përdoret nga fëmijë mbi 8 vjeç si dhe nga persona me aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore, ose me mungesë përvoja dhe njohuri, nëse ata mbikëqyren ose janë udhëzuar në përdorimin e sigurt të pajisjes dhe e kuptojnë rrezikun që mund të vijë prej saj. Fëmijët nuk duhet të luajnë me pajisjen.

Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhen nga fëmijët pa mbikëqyrje.

- Keni parasysh se përdoruesi vetë është përgjegjës për aksidentet ose rreziqet ndaj personave të tjerë ose pronës së tyre.
- Respektoni mbrojtjen nga zhurma dhe rregulloret lokale.

Përgatitja

- Kontrolloni gjithmonë lidhjen dhe zgjatimin para përdorimit për shenja të dëmtimit ose vjetërsisë. Nëse lidhja dëmtohet gjatë përdorimit, duhet të shkëputet menjëherë nga rrjeti i furnizimit, MOS E PREKNI LIDHJEN PARA SE TË SHKËPUTET NGA RRJETI. Mos e përdorni pajisjen nëse lidhja është e dëmtuar ose e konsumuar.
- Sigurohuni që tensioni i rrjetit dhe frekuenca e rrjetit të përputhen me të dhënat në tabelën e tipit.
- Lidhni pajisjen vetëm me një prizë që ka çelës mbrojtës kundër rrjedhjes së rrymës (RCD) me një rrjedhje të vlerësuar jo më shumë se 30 mA.
- Lidhni pajisjen me një prizë që ka të paktën një siguresë 16 A.
- Nëse lidhja e rrjetit të kësaj pajisjeje dëmtohet, duhet të zëvendësohet nga prodhuesi, shërbimi i tij i klientit ose një person i kualifikuar në mënyrë të ngjashme, për të shmangur rreziqet. Kontaktoni qendrën e shërbimit.

Operimi

- Jini të vëmendshëm, kushtojini vëmendje asaj që bëni dhe punoni me arsyeshmëri me pajisjen. Mos e përdorni pajisjen nëse jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose medikamenteve.

- Mos e përdorni pajisjen kurrë kur fëmijët ose kafshët janë afër.
- Kjo pajisje nuk është një fshesë me korent. Mos e përdorni pajisjen si një fshesë me korent për të thithur papastërtitë e thata. Mos thithni më shumë lëng sesa keni spërkatur.
- Njerëzit dhe kafshët nuk duhet të thithen me këtë pajisje.
- Mos e drejtoni kurrë zorrën thithëse dhe grykat gjatë punës drejt vetes ose drejt personave të tjerë, veçanërisht jo drejt syve dhe veshëve. Ekziston rreziku i lëndimit.
- Grykat dhe tubi thithës nuk duhet të jenë në lartësinë e kokës gjatë punës. Ekziston rreziku i lëndimit.
- Mos tërhiqni substanca të nxehta, të ndezura, të djegshme, shpërthyes ose që rrezikojnë shëndetin. Këtu përfshihen ndër të tjera, hiri i nxehtë, benzina, tretësit, acidet ose bazat. Ekziston rrezik zjarri dhe i lëndimeve.
- Sigurohuni që kablo e furnizimit me rrjet të mos dëmtohet nga tërheqja mbi skaje të mprehta, kapja apo tërheqja e kabllit.
- Mos e përdorni kabllon e lidhjes së rrjetit për të tërhequr lidhësin e prizës nga priza ose për të tërhequr pajisjen. Mbroni kabllon e lidhjes së rrjetit nga nxehtësia, vaji dhe skajet e mprehta.
- Mos e transportoni kurrë pajisjen ndërsa motori është në punë.
- Fikni pajisjen dhe hiqni lidhësin e prizës nga priza. Sigurohuni që të gjitha pjesët lëvizëse të kenë ndaluar plotësisht
 - sa herë që e lini pajisjen,
 - para se të ndërroni aksesoret,

- para se të hiqni bllokimet ose të eliminoni pengesat,
- para se të kontrolloni, pastroni ose kryeni punime në pajisje.
- Nëse pajisja fillon të vibrojë në mënyrë të pazakontë, është e nevojshme një kontroll i menjëhershëm:
 - kontrolloni për pjesë të lira dhe shtrëngoni ato
 - kërkoni dëme
 - Për riparime kontaktoni qendrën e shërbimit.

Pastrimi, mirëmbajtja dhe ruajtja

- Lëreni motorin të ftohet para se të lini pajisjen për një kohë të gjatë.
- Zëvendësoni për arsye sigurie pjesët e konsumuara ose të dëmtuara. Përdorni vetëm pjesë dhe aksesore origjinale të zëvendësimit. Përdorimi i pjesëve të huaja shkakton humbjen e menjëhershme të garancisë.
- Hapja e pajisjes duhet të kryhet vetëm nga një personel i autorizuar elektrik. Për riparime, gjithmonë kontaktoni qendrën tonë të shërbimit.
- Fikni motorin, shkëputni pajisjen nga furnizimi me rrymë dhe lëreni pajisjen të ftohet, kur ajo ndalet për pastrim, rregullim, ruajtje ose për zëvendësimin e një pjese shtesë.
- Trajtoni pajisjen me kujdes dhe mbajeni të pastër.
- Ruani pajisjen në një vend të paarrtshëm për fëmijët.

Përgatitja

⚠ PARALAJMËRIM! Rrezik lëndimi nga pajisja që fillon padashur. Futni prizën e lidhjes në prizë vetëm kur pajisja është plotësisht e përgatitur për përdorim.

Montimi i mbajtëses së zorrës

→ Fig.A

Shtojca

Shtojcat e përfshira

- **Furçë pastrimi** (15): Për materiale jo të ndjeshme si qilima
- **Grykë tapiceri** (17): Për materiale të ndjeshme si tapiceri dhe dyshekë

Montimi dhe çmontimi

→ Fig.E

Mbushja me ujë

Udhëzime

- Temperatura e ujit: $\leq 40^{\circ}\text{C}$
- Mund t'i shtoni ujit detergjent të posaçëm për pajisje pastrimi të tapicerive dhe qilimave. Dozoni detergjentin sipas udhëzimeve. Sigurohuni që detergjenti të jetë i përshtatshëm për materialin që do të pastrohet.

Procedura

1. Rezervuari i ujit të pastër **(1)** të hiqet: → Fig.B
2. Kapaku i rezervuarit të ujit të pastër **(2)** të hapet: → Fig.C
3. Mbushni ujin deri në vëllimin e dëshiruar. Shenjat: → Fig.D
4. Kapaku i rezervuarit të ujit të pastër **(2)** të mbyllet: → Fig.D
5. Rezervuari i ujit të pastër **(2)** të vendoset: → Fig.B

Operimi

Ndezja dhe fikja

Udhëzime

- Sigurohuni që tensioni i rrejtë të përputhet me etiketën e pajisjes.

Ndezja

→ Fig.F

Fikja

1. Shtypni butonin ndezur/fikur (3).
2. Nxirrni prizën e pajisjes nga priza kur e lini pajisjen pa mbikëqyrje ose kur keni përfunduar punën.

Larje me thithje

Udhëzime

- Respektoni patjetër të gjitha udhëzimet e mirëmbajtjes për produktin që dëshironi të pastroni.
- Para se të përdorni pajisjen: Thithni me kujdes sipërfaqen që do të pastrohet.
- Shtoni në rezervuarin e ujit të pastër **(1)** pak detergjent në rast të ndotjeve të forta ose njollave **(7)**.
- Para trajtimit, kontrolloni sipërfaqen në një vend jo të dukshëm për qëndrueshmërinë e ngjyrës dhe rezistencën ndaj lagështisë.
- Tërhiqni (mos shtypni!) grykën **(15/17)** në kalime përgjatë qilimit/tapicerisë.

Lërimi kalimet të mbivendosën pak për të siguruar një pastrim të plotë.

- Vëzhgoni rezervuarin e ujit të ndotur (5). Zbrazi rezervuarin e ujit të ndotur sapo të arrihet shenja **—MAX**. Nëse rezervuari i ujit të ndotur mbushet shumë, një notues bllokton funksionin e thithjes.
- Zbrazi rezervuarin e ujit të ndotur (5) menjëherë pas përdorimit, pasi nuk është i projektuar për ruajtjen e lëngjeve (Zbrazi rezervuarin e ujit të ndotur, fq. 53).

Procedura

→ Fig.F

Zbrazi rezervuarin e ujit të ndotur

→ Fig.B , Fig.C , Fig.D

Pastrimi, mirëmbajtja dhe ruajtja

Pastrimi

NJOFTIM! Rrezik dëmtimi! Pastrimi jo i duhur mund të dëmtojë pajisjen. Mos e spërkatni kurrë pajisjen me ujë. Mos e pastroni pajisjen nën ujë të rrjedhshëm. Mos përdorni tretës ose agjentë pastrimi të ashpër.

→ Fig.G

- Mund të pastroni të gjitha pjesët shtesë – jo njësinë e motorit (14)! – nën ujë të rrjedhshëm.
- Zbrazi të dy rezervuarët e ujit pas përdorimit (5, 1).
- Lërimi të gjithë pjesët të thahen mirë.

Mirëmbajtja

Pajisja është pa mirëmbajtje.

Ruajtja

→ shih Fig.H

- Lërimi të gjitha pjesët të thahen para ruajtjes.

Asgjësimi/Mbrojtja e mjedisit

Ju lutemi ricikloni pajisjen, aksesoret dhe paketimin në një mënyrë miqësore me mjedisin.

Kërkimi i gabimeve

Tabela e mëposhtme ju ndihmon të eliminoni ndërprerjet e vogla:

Problem	Shkak i mundshëm	Zgjidhja e problemeve
Fuqi thithjeje e dobët ose e munguar	Zorra thithëse (13) ose grykat të bllokuara	Hiqni bllokimet dhe pengesat
	Rezervuari i ujërave të ndyra (5) plot	Zbrazi rezervuarin e ujit të ndotur, fq. 53

Pjesë rezervë dhe aksesori

Pjesë rezervë dhe aksesori mund t'i merrni në www.grizzlytools.shop. Nëse hasni ndonjë problem gjatë procesit të porosisë suaj, ju lutemi na kontaktoni përmes dyqanit tonë online. Për pyetje të mëtejshme, ju lutemi kontaktoni: **ÇERTIFIKATË GARANCIE, fq. 86**



Pajisjet elektrike nuk duhet të hidhen në mbeturinat shtëpiake.

Simboli i koshit të mbeturinave me rrota të shënuar me kryq do të thotë që kjo pajisje elektrike ose elektronike nuk duhet të hidhet në mbeturinat shtëpiake në fund të jetëgjatësisë së saj, por duhet të çohet në një pikë të veçantë grumbullimi nga përdoruesi përfundimtar.

Direktiva 2012/19/BE mbi mbeturinat e pajisjeve elektrike dhe elektronike:

Konsumatorët janë të detyruar ligjërisht të riciklojnë pajisjet elektrike dhe elektronike në fund të jetës së tyre në një mënyrë miqësore me mjedisin. Kjo siguron riciklim miqësor me mjedisin dhe me efikasitet të lartë të burimeve. Në varësi të zbatimit në ligjin kombëtar, mund të keni opsionet e mëposhtme:

- kthim në një pikë shitjeje,
- dorëzimi atë në një pikë zyrtare grumbullimi,
- kthejeni te prodhuesi/shpërndarësi.

Aksesorët dhe ndihmësit pa komponentë elektrikë të përfshirë me pajisjet e vjetra nuk preken.

Asgjësimi i shishes së agjentit të pastrimit

- Mbetjet e produktit duhet të asgjësohen duke respektuar direktivën e mbetjeve 2008/98/KE si dhe rregulloret kombëtare dhe rajonale. Për këtë produkt nuk mund të përcaktohet një numër çelësi për mbeturinat sipas katalogut evropian të mbeturinave (AW), pasi vetëm qëllimi i përdorimit nga konsumatori lejon një klasifikim. Numri kyç i mbetjeve duhet të caktohet brenda BE-së në konsultim me asgjësuesin.
- Paketimet që nuk janë të kontaminuara mund të dërgohen për riciklim.
- Paketimet që nuk mund të pastrohen duhet të asgjësohen sikur materiali.

Përkthimi i Deklaratës origjinale të Konformitetit të BE-së

Produkti: **Pastrues për jastëkë dhe tapete**

Modeli: **SPR 450 A1**

Numri Serial: 000001-300000

Subjekti i deklaratës së përshkruar më sipër përputhet me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Subjekti i deklaratës së përshkruar më sipër përputhet me dispozitat e Direktivës 2011/65/EU të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të 8 qershorit 2011 mbi kufizimin e përdorimit të disa substancave të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike.

Për të siguruar konformitetin, janë zbatuar standardet e harmonizuara, standardet kombëtare dhe dispozitat e mëposhtme:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Prodhuesi mban përgjegjësinë e vetme për lëshimin e kësaj deklarate konformiteti:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
GERMANIA
02.03.2026

Christian Frank
Përfaqësuesi i Dokumentacionit

Cuprins

Introducere.....	55
Utilizarea prevăzută.....	55
Furnitura/Accesorii.....	55
Prezentare generală.....	55
Descrierea funcționării.....	56
Date tehnice.....	56
Indicații de siguranță.....	56
Semnificația indicațiilor de siguranță.....	56
Pictograma și simboluri.....	56
Punerea în funcțiune în siguranță.....	56
Pregătirea.....	58
Montarea suportului pentru furtun.....	58
Atașamente.....	58
Umplerea cu apă.....	58
Funcționarea.....	58
Pornirea și oprirea.....	58
Aspirare cu spălare.....	59
Golirea rezervorului de apă murdă.....	59
Curățarea, întreținerea și depozitarea.....	59
Curățarea.....	59
Întreținere.....	59
Depozitarea.....	59
Eliminarea/protecția mediului.....	59
Depistarea defecțiunilor.....	60
Service.....	60
Garantie.....	60
Reparație-service.....	60
Service-Center.....	61
Importator.....	61
Piese de schimb și accesorii.....	61
Traducerea originalului declarației de conformitate UE.....	61
Reprezentare explodată.....	87

Introducere



Instrucțiunile de utilizare sunt parte componentă a acestui produs. Înainte de a folosi produsul vă rugăm să citiți cu atenție toate indicațiile privind utilizarea și siguranța. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și predăți produsul către terți însoțit de toate documentele.

Utilizarea prevăzută

Aparatul este destinat exclusiv pentru următoarele utilizări:

- Curățarea covoarelor, a tapițeriilor, a saltelelor și a textilelor.

Este interzisă aspirarea substanțelor inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății.

Orice altă utilizare nespecificată în mod explicit în aceste instrucțiuni de utilizare poate reprezenta un pericol serios pentru utilizator și poate conduce la deteriorarea aparatului. Operatorul sau utilizatorul aparatului este răspunzător accidentele sau daunele produse altor persoane sau proprietății acestora. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acesta nu a fost conceput pentru utilizarea permanentă industrială. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției. Producătorul nu este responsabil pentru daunele produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite.

Furnitura/Accesorii

Dezambalați aparatul și verificați furnitura livrată.



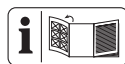
incluse în furnitura livrată



nu sunt incluse în volumul ofertei

Eliminați ambalajul în mod regulamentar.

Prezentare generală



Veți găsi imaginile aparatului pe pagina pliată din față.

- 1 Rezervor de apă proaspătă
- 2 Capac
- 3 Întrerupător de pornire/oprire
- 4 Măner de susținere
- 5 Rezervor de apă murdă
- 6 Clemă pentru cablu
- 7 Agent de curățare
- 8 Cablu de alimentare de la rețea
- 9 Duză de pulverizare
- 10 Maneta de pulverizare
- 11 Măner
- 12 Suport pentru furtun
- 13 Furtun de aspirare
- 14 Unitate motor
- 15 Perie de curățare
- 16 Deblocare
- 17 Duză pentru tapiserie
- Fig. G**
- 18 Filtru evacuare
- 19 Filtru de apă

Descrierea funcționării

Informații despre funcția elementelor de comandă găsiți în descrierile următoare.

Date tehnice

Curățător de tapițerie și covoare SPR 450 A1

Tensiune nominală U 220–240 V~, 50 Hz

Putere nominală de intrare P 450 W

Lungime Cablu de alimentare de la rețea 3 m

Clasă de protecție II

Tip de protecție IPX4

Greutate (inclusiv accesorii) ≈ 2,8 kg

Putere de aspirare 38 Air-Watt

Putere de aspirare 15 kPa

Capacitatea rezervorului (brut)

– Apă proaspătă 1,0 l

– Apă murdară 0,6 l

Rata de pulverizare 0,38 l/min

Presiune de pulverizare 2,2 bar

Indicații de siguranță

Această secțiune tratează indicațiile de siguranță de bază la utilizarea aparatului.

Semnificația indicațiilor de siguranță

▲ PERICOL! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este vătămare corporală gravă sau deces.

▲ AVERTIZARE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, este probabil să apară un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală gravă sau deces.

▲ PRECAUȚIE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală ușoară sau moderată.

OBSERVAȚIE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil o pagubă materială.

Pictograme și simboluri

Pictograme pe aparat



Clasă de protecție II (dublă izolație)



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoierul menajer.

Pictograme din instrucțiunile de utilizare



Instrucțiuni pas cu pas



murdărie



Nu este adecvat pentru aspirare uscată



Duza pentru rosturi și crăpături



Pentru curățarea tapițeriei și a saltelelor



Pentru curățarea covoarelor



Zgomot clar audibil la fixare



Rezervor de apă proaspătă



Rezervor de apă murdară



Marcarea: Suprafață mică – 0,5 l



Marcarea: Suprafață mare – 1,0 l



Marcarea: Debit maxim



Introduceți ștecărul de racordare într-o priză.



Apăsare



Apăsare și menținere



Scoateți ștecărul de alimentare din priză.



Curățare cu apă curentă



Curățați aparatul cu un prosop uscat



A se depozita la loc uscat



În afara zonei de acțiune a copiilor

Punerea în funcțiune în siguranță

Indicații generale

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea corectă a aparatului.
- Acest produs poate fi folosit de copii cu vârste peste 8 ani sau persoane cu capa-

cități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau a căror experiență sau cunoștințe sunt insuficiente, numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în totală siguranță a aparatului și dacă au înțeles bine riscurile posibile.

Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat.

Curățarea și mentenanța care revin în sarcina utilizatorului nu pot fi efectuate de copii nesupravegheați.

- Vă rugăm să rețineți că utilizatorul este răspunzător pentru accidente sau pericolele la care sunt expuse celelalte persoane sau bunurile acestora.
- Respectați protecția contra zgomotului și reglementările locale.

Pregătirea

- Înainte de utilizare verificați întotdeauna cablul de racordare și cablul de prelungire cu privire la semne de deteriorare sau îmbătrânire. Dacă cablul este deteriorat în timpul utilizării, trebuie să fie separat imediat de la rețeaua de alimentare, **NU ATINGEȚI CABLUL, ÎNAINTE CA ACESTA SĂ FIE SEPARAT DE LA REȚEA**. Nu folosiți aparatul dacă cablul este deteriorat sau uzat.
- Asigurați-vă că tensiunea rețelei și frecvența rețelei corespund cu cele indicate pe plăcuța de caracteristici.
- Conectați aparatul numai la o priză cu dispozitiv de protecție contra curenților vagabonzi (întrerupător diferențial), cu un curent vagabond nominal care să nu mai depășească 30 mA.
- Conectați aparatul numai la o priză, care este asigurată cu minimum 16 A.
- În cazul în care cablul de alimentare de la rețea al acestui aparat este deteriorat,

acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul de clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară, pentru a evita pericolele. Adresați-vă centrului de service.

Funcționarea

- Fiți atenți, acordați atenție la ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu aparatul. Nu utilizați aparatul, dacă sunteți obosit sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.
- Nu exploatați niciodată aparatul, în timp ce în apropiere se află copii sau animale.
- Aparatul nu este un aspirator de praf. Nu utilizați aparatul ca un aspirator pentru a aspira murdăria uscată.
Nu aspirați mai mult lichid decât ați pulverizat.
- Oamenii și animalele nu vor fi aspirate cu aparatul.
- În timpul funcționării, nu îndreptați, în nici un caz, furtunul de aspirare sau duzele înspre dvs. sau înspre alte persoane, în special în direcția ochilor sau a urechilor. Există pericol de vătămare.
- Duzele și tubul de aspirare nu trebuie să ajungă la înălțimea corpului în timpul lucrului. Există pericol de vătămare.
- Nu aspirați substanțe calde, incandescente, inflamabile, explozive sau periculoase pentru sănătate. Acestea includ printre altele cenușă fierbinte, benzină, solvenți, substanțe acide sau alcaline. Există pericol de incendiu și pericol de accidentare.
- Fiți atenți să nu fie deteriorat cablul de alimentare de la rețea prin tragere peste muchii ascuțite, prindere sau tragere de cablu.
- Nu utilizați cablul de alimentare de la rețea, pentru a scoate ștecărul de racordare

re din priză sau pentru a trage aparatul. Protejați cablul de alimentare de la rețea de căldură, ulei și muchii tăioase.

- Nu transportați niciodată aparatul, în timp ce antrenarea funcționează.
- Opriti aparatul și scoateți ștecărul de conectare din priză. Asigurați-vă că toate piesele mobile au ajuns în stare de repaus complet
 - întotdeauna când părăsiți aparatul,
 - înainte de a schimba accesorii,
 - înainte de a îndepărta blocaje sau de a înlătura înfundări,
 - înainte de a verifica, curăța aparatul sau de a efectua lucrări la acesta.
- Dacă aparatul începe să vibreze anormal, este necesară o verificare imediată:
 - verificați cu privire la piese desfăcute și fixați-le
 - căutați deteriorările
 - Pentru reparații, adresați-vă centrului de service.

Curățarea, întreținerea și depozitarea

- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita aparatul pentru mai mult timp.
- Din motive de siguranță înlocuiți piesele uzate sau deteriorate. Utilizați exclusiv piese de schimb originale și accesorii. Utilizarea de piese de la terți duce la pierderea imediată a dreptului la garanție.
- Deschiderea aparatului trebuie efectuată numai de un electrician autorizat. Pentru reparații adresați-vă întotdeauna la centrul nostru de service.
- Opriti antrenarea, separați aparatul de la alimentarea electrică și lăsați aparatul să se răcească, dacă acesta este oprit pentru

curățare, reglare, depozitare sau pentru înlocuirea unor accesorii.

- Tratați aparatul cu grijă și mențineți-l curat.
- Păstrați aparatul inaccesibil pentru copii.

Pregătirea

⚠ AVERTIZARE! Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Introduceți ștecărul de conectare în priză, numai atunci când aparatul este complet pregătit pentru utilizare.

Montarea suportului pentru furtun

→ Fig. A

Atașamente

Accesorii incluse în livrare

- **Perie de curățare (15):** Pentru materiale nepretențioase, cum ar fi covoarele
- **Duză pentru tapiserie (17):** Pentru materiale nepretențioase, cum ar fi covoarele și saltelele

Montarea și demontarea

→ Fig. E

Umplerea cu apă

Indicații

- Temperatura apei: ≤40 °C
- Puteți adăuga la apă un detergent special pentru aparate de curățat tapițerii și covoare. Dozați agentul de curățare conform instrucțiunilor. Asigurați-vă că detergentul este potrivit pentru materialul ce urmează să fie curățat.

Procedură

1. Scoaterea rezervorului de apă proaspătă **(1)** : → Fig. B
2. Deschiderea capacului rezervorului de apă proaspătă **(2)** : → Fig. C
3. Umpleți cu apă până la volumul de umplere dorit. Marcaje: → Fig. D
4. Închiderea capacului rezervorului de apă proaspătă **(2)** : → Fig. D
5. Montarea rezervorului de apă proaspătă **(2)** : → Fig. B

Funcționarea

Pornirea și oprirea

Indicații

- Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă cu cea specificată pe plăcuța de caracteristici de pe aparat.

Pornirea

→ Fig. F

Oprirea

1. Apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (3)
2. Scoateți ștecărul de racordare al aparatului din priză dacă lăsați aparatul nesupravegheat sau ați terminat lucrul.

Aspirare cu spălare

Indicații

- Respectați neapărat toate instrucțiunile de îngrijire pentru produsul pe care doriți să îl curățați.
- Înainte de a utiliza aparatul: Aspirați temeinic suprafața care trebuie curățată.
- Adăugați în rezervorul de apă proaspătă (1), în cazul murdăririi puternice sau al petelor, puțin agent de curățare (7).
- Verificați înainte de tratare suprafața într-un loc mai puțin vizibil în ceea ce privește rezistența culorii și rezistența la umezeală.
- Trageți (nu apăsați!) duza (15/17) în benzi peste covor/tapițerie.
Lăsați benzile să se suprapună puțin pentru a asigura o curățare temeinică.
- Observați rezervorul de apă uzată (5). Goliți rezervorul de apă murdară imediat ce marcajul **—MAX** este atins. Dacă rezervorul de apă murdară este prea plin, un plutitor blochează funcția de aspirație.
- Goliți rezervorul de apă murdară (5) imediat după funcționare, deoarece nu este conceput pentru stocarea lichidelor (Golirea rezervorului de apă murdară, Pag. 59).

Procedură

→ Fig. F

Golirea rezervorului de apă murdară

→ Fig. B, Fig. C, Fig. D

Curățarea, întreținerea și depozitarea

Curățarea

OBSERVAȚIE! Pericol de deteriorare! Curățarea neregulamentară poate deteriora aparatul. Nu stropiți niciodată aparatul cu apă. Nu curățați aparatul sub jet de apă. Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți agresivi.

→ Fig. G

- Puteți utiliza toate accesoriile – cu excepția unității motorului (14)! – curățați sub apă curentă.
- Goliți ambele rezervoare de apă după funcționare (5, 1).
- Lăsați toate piesele să se usuce bine.

Întreținere

Aparatul nu necesită întreținere.

Depozitarea

→ vezi Fig. H

- Lăsați toate piesele să se usuce înainte de depozitare.

Eliminarea/protecția mediului

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul unui centru de reciclare ecologică.



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoii menajer.

Simbolul pubelei cu roți barate cu o cruce înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat ca deșeu municipal nesortat la sfârșitul duratei sale de viață utilă.

Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice:

Consumatorii sunt obligați prin lege să recicleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de funcționare a acestora. În acest fel, se asigură o reciclare ecologică și cu economie de resurse.

În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuitorului.

Nu intra în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.

Eliminarea ca deșeu a flaconului pentru detergent

- Reziduurile produsului trebuie eliminate în conformitate cu Directiva 2008/98/CE privind deșeurile și cu reglementările naționale și regionale. Pentru acest produs nu poate fi definit niciun număr de cod de deșeu în conformitate cu Catalogul european al deșeurilor (AVV), deoarece numai utilizarea prevăzută de către consumator permite o alocare. Numărul de cod al deșeurilor urmează să fie stabilit în cadrul UE în urma consultării cu compania de eliminare.
- Ambalajele necontaminate pot fi reciclate.
- Ambalajul care nu poate fi curățat trebuie eliminat în același mod ca și substanța.

Depistarea defecțiunilor

Tabelul următor vă ajută să înlăturați mici defecțiuni:

Problema	Cauza posibilă	Remediarea defecțiunilor
Putere de aspirare redusă sau lipsă	Furtun de aspirat (13) sau duze înfundate	Înlăturați obturările și blocările
	Rezervor de apă murdară (5) plin	Golirea rezervorului de apă murdară, Pag. 59

Service

Garanție

Stimată clientă, stimată client,

Pentru acest produs, primiți 3 ani garanție de la data cumpărării. În caz de deficiențe ale acestui produs, conform legii aveți drepturi față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

Condiții de garanție

Perioada de garanție începe la data cumpărării. Vă rugăm să păstrați bine bonul de casă original. Acest document este necesar ca dovadă pentru cumpărare. Dacă în interval de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul este reparat sau înlocuit - la alegerea noastră - gratuit de către noi. Această garanție presupune ca produsul defect și chitanța de cumpărare (bonul de casă) să fie prezentate în termenul de trei ani și să se descrie pe scurt în scris, în ce constă defectul și momentul apariției acestuia.

În cazul în care defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau un produs nou. Odată cu repararea sau schimbarea produsului nu începe o nouă perioadă de garanție.

Perioada de garanție și cererile de garanție legală

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeste termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Domeniul de aplicare a garanției

Produsul a fost produs cu atenție în conformitate cu orientări stricte de calitate și a fost testat cu atenție înainte de livrare.

Garanția se aplică în cazul defectelor de material sau de fabricație. Această garanție nu se referă la piesele produsului, care sunt supuse uzurii normale și de aceea pot fi considerate ca fiind consumabile (de ex. Duze, Furtun de aspirare) sau pentru deteriorări la piese fragile.

Această garanție își pierde valabilitatea dacă produsul este deteriorat, a fost utilizat necorespunzător sau nu a fost întreținut.

Valabil de asemenea pentru deteriorări cauzate de apă, îngheț, trăsnet, foc sau transport necorespunzător. Pentru a vă asigura că produsul este utilizat corect, toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare trebuie respectate cu strictețe. Utilizările și acțiunile nerecomandate sau asupra cărora se avertizează în instrucțiunile de utilizare trebuie evitate cu orice preț.

Produsul este destinat exclusiv uzului privat și nu pentru uz comercial. Manipularea abuzivă și necorespunzătoare, utilizarea forței și intervențiile care nu au fost efectuate de către sucursala noastră de service autorizată vor anula garanția.

Procedura în cazul unei cereri de garanție

Pentru a vă asigura că cererea dumneavoastră este procesată rapid, vă rugăm să urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 544758_2510) ca dovadă a achiziției.
- Vă rugăm să consultați plăcuța de identificare de pe produs, o gravură de pe produs, pagina de titlu a instrucțiunilor de operare (în stânga jos) sau autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului pentru numărul de articol.
- În cazul în care apar erori de funcționare sau alte defecte, contactați mai întâi **telefonice** centrul de service menționat mai jos sau prin **e-mail**.
- În cazul în care un produs este înregistrat ca fiind defect, îl puteți trimite, cu taxele poștale plătite, la adresa de service care v-a fost furnizată după consultarea Centrului nostru de service, anexând dovada de cumpărare (bonul de casă) și precizând care este defectul și când a apărut. Pentru a evita problemele de acceptare și costurile suplimentare, vă rugăm să folosiți numai adresa care vă este furnizată. Asigurați-vă că nu este vorba de o expediție fără costul de transport achitat, de mărfuri voluminoase, de transport expres sau de alte tipuri de transport special. Vă rugăm să expediți produsul, inclusiv toate accesoriile furnizate odată cu achiziția și să vă asigurați că ambalajul este suficient de sigur pentru transport.

Reparație-service

Pentru reparații, **care nu fac obiectul garanției**, adresați-vă centrului de service. Acolo veți primi o estimare privind costurile.

- Putem procesa numai aparate, care sunt suficient ambalate și expediate cu transportul plătit. **Indicație:** Vă rugăm să trimiteți aparatul dvs. curățat și cu indicarea defectului către adresa menționată a centrului nostru de service.
- Nu sunt acceptate aparatele expediate în mod necorespunzător, aparate trimise prin mărfuri voluminoase, Express sau cu alte transporturi speciale.
- Noi eliminăm gratuit aparatele defecte, care ne sunt trimise.

Service-Center



Service România

Tel.: 0800 896 637

E-mail: grizzly@lidl.ro

IAN 544758_2510

Importator

Vă rugăm să aveți în vedere că adresa următoare nu este o adresă de service. Mai întâi contactați centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

GERMANIA

www.grizzlytools.de

Piese de schimb și accesorii

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la www.grizzlytools.shop. Dacă apar probleme în timpul procesului dvs. de comandă, contactați-ne prin magazinul nostru online. Pentru întrebări suplimentare adresați-vă către: *Service-Center, Pag. 61*

Traducerea originalului declarației de conformitate UE

Produs: **Curățător de tapițerie și covoare**

Model: **SPR 450 A1**

Numărul de serie: 000001-300000

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Pentru a asigura conformitatea, au fost aplicate următoarele standarde armonizate și standarde și reglementări naționale:

EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023

EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN IEC 63000:2018

Declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

GERMANIA

02.03.2026

Christian Frank

Reprezentant autorizat al documentației

Съдържание

Введение.....	62
Употреба по предназначение.....	62
Окомплектовка на доставката/Включени принадлежности.....	62
Преглед.....	62
Описание на функциите.....	63
Технически данни.....	63
Указания за безопасност.....	63
Значение на указанията за безопасност.....	63
Пиктограми и символи.....	63
Безопасно въвеждане в експлоатация.....	64
Подготовка.....	65
Монтаж на държача на маркуча.....	65
Приставки.....	65
Пълнене с вода.....	65
Експлоатация.....	66
Включване и изключване.....	66
Пране.....	66
Изпразване на резервоара за мръсна вода.....	66
Почистване, техническа поддръжка и съхранение.....	66
Почистване.....	66
Поддръжка.....	66
Съхранение.....	66
Предаване за отпадъци/Опазване на околната среда.....	66
Търсене на грешки.....	67
Сервизно обслужване.....	67
Гаранция.....	67
Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване.....	68
Сервизен център.....	68
Вносител.....	68
Резервни части и принадлежности.....	68
Превод на оригиналната съответствие на ЕС.....	68
Разглобен вид.....	87

Въведение



Ръководството за експлоатация е неразделна част на този продукт. Преди употреба на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Пазете добре ръководството за експлоатация и предайте всички документи заедно с продукта при препредаването му на трети лица.

Употреба по предназначение

Уредът е предназначен единствено за следните приложения:

- Почистване на килими, тапицерии, матраци и текстил.

Изсмукването на запалими, експлозивни или опасни за здравето материали е забранено.

Всяка друга употреба, която не е допусната изрично в това ръководство за експлоатация, може да представлява сериозна опасност за потребителя и доведе до щети по уреда. Операторът или потребителят на уреда е отговорен за злополуки или щети за други лица или тяхната собственост. Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба. При комерсиална употреба, гаранцията е невалидна. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на употреба не по предназначение или неправилно обслужване.

Окомплектовка на доставката/Включени принадлежности

Разпаковайте уреда и проверете окомплектовката на доставката.



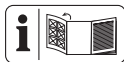
включени в окомплектовката на доставката



не е включен в обхвата на доставката

Изхвърлете опаковъния материал по подходящ начин.

Преглед



Изображенията на уреда ще намерите върху предната разгъваща се страница.

- 1 Резервоар за чиста вода
- 2 Капак
- 3 Превключвател за включване/изключване
- 4 Държка за носене
- 5 Резервоар за мръсна вода
- 6 Кабелна щипка
- 7 Почистващ препарат
- 8 Мрежови ذخарнаващ кабел
- 9 Разпръскваща дюза
- 10 Лост за пръскане
- 11 Ръкохватка
- 12 Държач на маркуча
- 13 Засмукващ маркуч
- 14 Двигателен блок
- 15 Почистваща четка
- 16 Отключване
- 17 дюза за тапицерии

Фиг. 6

18 Филтър на изхода

19 Воден филтър

Описание на функциите

Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

Технически данни

Машина за почистване на тапицерии и килими

..... **SPR 450 A1**

Номинално напрежение *U* 220-240 V~, 50 Hz

Номинална входна мощност *P* 450 W

Дължина Мрежови захранващ кабел 3 m

Клас на защита II

Вид защита IPX4

Тегло (вкл. принадлежности) ≈ 2,8 kg

Засмукваща мощност 38 Air-Watt

Смукателна мощност 15 kPa

Обем на резервоара (бруто)

- Чиста вода 1,0 l

- Мръсна вода 0,6 l

Скорост на пръскане 0,38 l/min

Налягане на пръскане 2,2 bar

Указания за безопасност

Този раздел описва основните указания за безопасност при използването на уреда.

Значение на указанията за безопасност

⚠ ОПАСНОСТ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е тежко телесно нараняване или смърт.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, е възможно да се случи злополука. Последствието е вероятно тежко телесно нараняване или смърт.

⚠ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятно леко или средно тежко телесно нараняване.

УКАЗАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятна материална щета.

Пиктограми и символи

Символи върху уреда



Клас на защита II (двойната изолация)



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

Символи в ръководството за експлоатация



Инструкции стъпка по стъпка



Замърсяване



Не е подходящ за сухо изсмукване



Накрайник за фуги и процеци



За почистване на тапицерии и матраци



За почистване на килими



Ясен звук при фиксиране



Резервоар за чиста вода



Резервоар за мръсна вода

SMALL AREA
0.5L Liquid

Маркировка: Малка повърхност – 0,5 l

LARGE AREA
1L Liquid

Маркировка: Голяма повърхност – 1,0 l



Маркировка: Максимално количество за пълнене



Включете присъединителния щепсел в контакт.



Натискане



Натиснете и задръжте



Издадете захранващия щепсел.



Почистване под течаща вода



Почистете уреда със суха кърпа



Съхранявайте на сухо място



Съхранявайте извън досега на деца

Безопасно въвеждане в експлоатация

Общи указания

- Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с частите за управление и правилната употреба на уреда.
- Този продукт може да се използва от деца над 8-годишна възраст, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит и знания, само ако те са под наблюдение или са били инструктирани относно безопасната употреба на продукта и разбират произтичащите от това опасности.

Не допускайте деца да играят с уреда.

Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение.

- Трябва да се вземе под внимание това, че самият потребител отговаря за инциденти или опасности спрямо други лица или тяхната собственост.
- Спазвайте разпоредбите за шума и местните разпоредби.

Подготовка

- Преди употреба винаги проверявайте свързващия кабел и удължаващия кабел за признаци на повреда или за остаряване. Ако проводникът се повреди по време на употреба, той незабавно трябва да бъде изключен от захранващата мрежа. **НЕ ДОКОСВАЙТЕ ПРОВОДНИКА ПРЕДИ ДА Е ИЗКЛЮЧЕН ОТ МРЕЖАТА.** Не използвайте уреда, ако проводникът е повреден или износен.
- Внимавайте за това захранващото напрежение и честота да съответства на данните върху типовата табелка.

- Включвайте уреда само в контакт с дефектнотокова защита (FI прекъсвач) със задействащ ток не повече от 30 mA.
- Свързвайте уреда към контакт, който е подсигурен с минимум 16 A.
- Ако мрежовият захранващ кабел на този уред е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия отдел за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат щети. Обърнете се към сервизния център.

Експлоатация

- Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте разумно при работа с уреда. Не използвайте уреда, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.
- Никога не работете с уреда, докато близо до него има деца или животни.
- Уредът не е прахосмукачка. Не използвайте уреда като прахосмукачка за изсмукване на сухи замърсявания. Не изсмуквайте повече течност, отколкото сте разпръскали.
- Хора и животни не бива да се изсмукват с уреда.
- В никакъв случай не насочвайте засмукващия маркуч и крайниците по време на работа към самите себе си или други лица, особено към очите и ушите. Съществува опасност от нараняване.
- Крайниците и смукателната тръба не бива да се повдигат на височината на главата при работа. Съществува опасност от нараняване.
- Не изсмуквайте горещи, тлеещи, запалими, експлозивни или опасни за здравето

материали. Това включва например горещи пепел, бензин, разтворители, киселини или основи. Съществува опасност от пожар и нараняване.

- Внимавайте мрежовият захранващ кабел да не бъде повреден поради дърпане върху остри ръбове, заклещване или дърпане за кабела.
- Не използвайте захранващия кабел за изваждане на щепсела от контакта или за теглене на уреда. Пазете мрежовия захранващ кабел от горещина, мазнина и остри ръбове.
- Никога не транспортирайте уреда, докато задвижването работи.
- Изключете уреда и извадете щепсела от контакта. Уверете се, че всички движещи се части са достигнали състояние на пълен покой
 - когато оставяте уреда без надзор,
 - преди да сменяте принадлежности,
 - преди да отстранявате блокажи или запушвания,
 - преди да проверявате, почиствате или работите по уреда.
- В случай че уредът започне да вибрира необичайно силно, е необходима незабавна проверка:
 - проверете за разхлабени части и ги затегнете
 - огледайте за повреди
 - За ремонт се обърнете към сервизния център.

Почистване, техническа поддръжка и съхранение

- Оставете двигателя да се охлади, преди да приберете уреда за съхранение.

- От съображения за безопасност сменяйте износените или повредените части. Използвайте единствено оригинални резервни части и принадлежности. Употребата на части от друг производител води до незабавно отпадане на гаранцията.
- Уредът може да бъде отварян само от упълномощен електротехник. Винаги се обръщайте към нашия сервизен център за ремонт.
- Изключете задвижването, изключете уреда от електрозахранването и оставете уреда да се охлади, когато уредът бива спиран за почистване, настройване, съхранение или смяна на принадлежност.
- Работете внимателно с уреда и го поддържайте чист.
- Съхранявайте уреда на място, което не може да бъде достигнато от деца.

Подготовка

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Включете щепсела в контакта, едва когато уредът е напълно готов за употреба.

Монтаж на държача на маркуча

→ Фиг. А

Приставки

Доставени приставки

- **Почистваща четка (15):** За нечувствителни материали като килими
- **Дюза за тапицерии (17):** За чувствителни материали като тапицерии и матраци

Монтаж и демонтаж

→ Фиг. Е

Пълнене с вода

Указания

- Температура на водата: $\leq 40^{\circ}\text{C}$
- Към водата можете да добавите специален препарат за уреди за почистване на тапицерии и килими. Дозирайте почистващия препарат според инструкцията. Уверете се, че почистващият препарат е подходящ за материала, предвиден за почистване.

Процедура

1. Свалете резервоара за чиста вода (1) : → Фиг. В
2. Отворете капака на резервоара за чиста вода (2) : → Фиг. С
3. Напълнете с вода до желания обем. Маркировки: → Фиг. D
4. Затворете капака на резервоара за чиста вода (2) : → Фиг. D
5. Поставете резервоара за чиста вода (2) : → Фиг. В

Експлоатация

Включване и изключване

Указания

- Внимавайте за това, мрежовото напрежение да отговаря на данните върху фирмената табелка на уреда.

Включване

→ Фиг. F

Изключване

1. Натиснете превключвателя за включване/изключване (3)
2. Изключете присъединителния щепсел на уреда от контакта, когато оставяте уреда без наблюдение или сте приключили с работата.

Пране

Указания

- Задължително спазвайте всички указания за поддръжка на продукта, който искате да почиствате.
- Преди да използвате уреда: Почистете добре повърхността, която трябва да се почисти.
- Добавете към резервоара за чиста вода (1), при много замърсявания или петна, малко почистващ препарат (7) .
- Преди третирането проверете на незабележимо място за промяна на цвета и устойчивост на влажност на повърхността.
- Дърпайте (не натискайте!) дюзата (15/17) на ивици по килима/тапицерията.
Нека ивиците леко се припокриват, за да се гарантира почистване навсякъде.
- Наблюдавайте резервоара за мръсна вода (5). Изпразнете резервоара за мръсна вода при достигане на маркировката —**MAX**. Ако резервоарът за мръсна вода е препълнен, помпалък блокира смукателната функция.
- Изпразнете резервоара за мръсна вода (5) веднага след експлоатация, тъй като той не е пригоден за съхранение на течности (Изпразване на резервоара за мръсна вода, Стр. 66).

Процедура

→ Фиг. F

Изпразване на резервоара за мръсна вода

→ Фиг. В, Фиг. С, Фиг. D

Почистване, техническа поддръжка и съхранение

Почистване

УКАЗАНИЕ! Опасност от повреда! Неправилно почистване може да увреди уреда. Никога не пръскайте уреда с вода. Не почиствайте уреда под течаща вода. Не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

→ Фиг. G

- Може да почистите всички включени принадлежности – без двигателния блок (14)! – под течаща вода.
- След употреба изпразнете двата резервоара за вода (5, 1).
- Оставете всички части да изсъхнат добре.

Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

Съхранение

→ виж Фиг. H

- Оставете всички части да изсъхнат преди съхранение.

Предаване за отпадъци/Опазване на околната среда

Предайте уреда, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране.



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

Символът на зачеркнатия контейнер с колелца означава, че този продукт не трябва да се изхвърля като несортирани битови отпадъци в края на полезния му живот.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване:

Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци.

В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрупените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.

Изхвърляне на бутилката за почистващ препарат

- Остатъците от продукти трябва да се изхвърлят при спазването на Директивата за отпадъците 2008/98/ЕО, както и на националните и регионалните разпоредби. За този продукт не може да се посочи кодов номер на отпадъци

съгласно Европейския каталог на отпадъците (AVV), тъй като само предназначението от потребителя позволява да бъде присвоен такъв. Кодовият номер на отпадъците се определя в рамките на ЕС след консултация с фирмата за извършване на отпадъци.

- Незамърсените опаковки могат да се предадат за рециклиране.
- Опаковките, които не могат да се почистват, трябва да се изхвърлят по същия начин като продукта.

Търсене на грешки

Таблицата по-долу ще ви помогне да отстраните малки неизправности:

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на проблема
Слаба или липсваща смукателна мощност	Запушени засмукващ маркуч (13) или дюзи	Отстранете запушванията и блокировките
	Резервоарът за мръсна вода (5) е пълен	Изпразване на резервоара за мръсна вода, Стр. 66

Сервизно обслужване

Гаранция

Уважаема г-жо Клиент, Уважаеми г-н Клиент, за този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (напр. Дюзи, Засмукващ маркуч) или повредите на чупливи части. Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клон на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN 544758_2510) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулният номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при

покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законова-та гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на циф-рово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорцио-нално големи разходи за продавача. Вие имате право на про-порционално намаляване на цената или на разваляне на дого-вора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламенти-рани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦС-ЦУПС

Ремонтен сервис / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервис срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви нап-рави предварителна калкулация.

- Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Резервни части и принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да намерите на www.grizzlytools.shop. Ако в процеса на поръчка възник-нат проблеми, свържете се с нас през нашия онлайн магазин. Ако имате други въпроси, обърнете се към: Сервизен център, Стр. 68

Превод на оригиналната съответствие на ЕС

Продукт: **Машина за почистване на тапицерии и килими**

Модел: **SPR 450 A1**

Сериен номер: 000001-300000

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудва-не.

За да се осигури съответствие, са приложени следните хармонизирани стандарти и национални стандарти и разпоредби:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

За настоящата декларация за съответствие отговорност носи единствено производителят:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
ГЕРМАНИЯ
02.03.2026

Christian Frank
Упълномощен представител за документация

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сер-виз почистен и с указание за дефекта.

- Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпра-тени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.
- Ние ще изхвърлим изпратените от Вас дефектни уреди безп-латно.

Сервизен център



Сервизно обслужване България

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: grizzly@lidl.bg

IAN 544758_2510

Вносител

Моля, имайте предвид, че следващия адрес не е адрес на сер-виза. Първо се свържете с посочения по-горе сервизен център.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Grobostheim

ГЕРМАНИЯ

www.grizzlytools.de

Πίνακας περιεχομένων

Εισαγωγή.....	69
Προβλεπόμενη χρήση.....	69
Παραδοτέος εξοπλισμός/Αξεσουάρ.....	69
Επισκόπηση.....	69
Περιγραφή λειτουργίας.....	70
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	70
Υποδείξεις ασφάλειας.....	70
Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας.....	70
Εικονοσύμβολα και σύμβολα.....	70
Ασφαλής έναρξη λειτουργίας.....	70
Προετοιμασία.....	72
Συναρμολόγηση συγκράτησης εύκαμπτου σωλήνα.....	72
Προσαρτήματα.....	72
Πλήρωση νερού.....	72
Λειτουργία.....	73
Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση.....	73
Πλύση με αναρρόφηση.....	73
Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού.....	73
Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση.....	73
Καθαρισμός.....	73
Συντήρηση.....	73
Αποθήκευση.....	73
Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος.....	73
Αναζήτηση σφαλμάτων.....	74
Σέρβις.....	74
Εγγύηση.....	74
Σέρβις επισκευών.....	75
Κέντρο Σέρβις.....	75
Εισαγωγέας.....	75
Ανταλλακτικά και αξεσουάρ.....	75
Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.....	75
Διευρυμένη εικόνα.....	87

Εισαγωγή



Οι οδηγίες λειτουργίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφάλειας. Φυλάτε καλά τις οδηγίες λειτουργίας και παραδώστε όλα τα έγγραφα σε περίπτωση παράδοσης του προϊόντος σε τρίτους.

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προβλέπεται αποκλειστικά για τις εξής χρήσεις:

- Καθαρισμός χαλιών, ταπεσαριών, στρωμάτων και υφασμάτων.

Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρηκτικών ή επιβλαβών για την υγεία υλών.

Κάθε περαιτέρω χρήση που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη και να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή. Ο χειριστής ή ο χρήστης της συσκευής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή βλάβες σε άλλους ανθρώπους ή στην ιδιοκτησία τους. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή, επαγγελματική χρήση. Στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ακυρώνεται η εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή ή λανθασμένη χρήση.

Παραδοτέος εξοπλισμός/Αξεσουάρ

Αποσυναρμολογήστε τη συσκευή και ελέγξτε το περιεχόμενο παράδοσης.



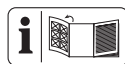
περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό



Δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό

Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας με σωστό τρόπο.

Επισκόπηση



Για τις εικόνες της συσκευής, ανατρέξτε στην μπροστινή ανοιγόμενη σελίδα.

- 1 Δοχείο καθαρού νερού
- 2 Καπάκι
- 3 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 4 Λαβή μεταφοράς
- 5 Δοχείο ακάθαρτου νερού
- 6 Κλιπ καλωδίου
- 7 Καθαριστικό μέσο
- 8 Καλώδιο σύνδεσης δικτύου
- 9 Ακροφύσιο ψεκασμού
- 10 Μοχλός ψεκασμού
- 11 Χειρολαβή
- 12 Συγκράτηση εύκαμπτου σωλήνα
- 13 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 14 Μονάδα μοτέρ
- 15 Βούρτσα καθαρισμού
- 16 Απασφάλιση
- 17 Ακροφύσιο ταπεσαρίας
- Εικ. G**
- 18 Φίλτρο εξόδου
- 19 Φίλτρο νερού

Περιγραφή λειτουργίας

Μπορείτε να βρείτε τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού στις κατωτέρω περιγραφές.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Καθαριστής ταπεσαριών και χαλιών SPR 450 A1

Ονομαστική τάση U 220–240 V~, 50 Hz

Ονομαστική ισχύς εισόδου P 450 W

Μήκος Καλώδιο σύνδεσης δικτύου 3 m

Κατηγορία προστασίας II

Είδος προστασίας IPX4

Βάρος (συμπεριλαμβανομένων αξεσουάρ) ≈2,8 kg

Ισχύς αναρρόφησης 38 Air-Watt

Ισχύς αναρρόφησης 15 kPa

Όγκος δοχείου (μικτό)

– Καθαρό νερό 1,0 l

– Βρώμικο νερό 0,6 l

Ταχύτητα ψεκασμού 0,38 l/min

Πίση ψεκασμού 2,2 bar

Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ενότητα περιέχει τις βασικές υποδείξεις ασφαλείας κατά τη χρήση της συσκευής.

Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας

▲ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

▲ ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι ελαφρύς ή μέτριας σοβαρότητας σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι υλική ζημιά.

Εικονοσύμβολα και σύμβολα

Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή



Κατηγορία προστασίας II (διπλή μόνωση)



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Εικονοσύμβολα στις οδηγίες λειτουργίας

① ② ...

Οδηγίες χειρισμού βήμα προς βήμα



Ρύποι



Δεν ενδείκνυται για στεγνή αναρρόφηση



Ακροφύσιο για αρμούς και σχισμές



Για τον καθαρισμό ταπεσαριών και στρωμάτων



Για τον καθαρισμό χαλιών



Σαφής θόρυβος κατά την ασφάλιση



Δοχείο καθαρού νερού



Δοχείο ακάθαρτου νερού



SMALL AREA Σημάδι: Μικρή επιφάνεια – 0,5 l



LARGE AREA Σημάδι: Μεγάλη επιφάνεια – 1,0 l



— MAX Σημάδι: Μέγιστη ποσότητα πλήρωσης



Συνδέστε το βύσμα σύνδεσης σε μια πρίζα.



Πίση



Παρατεταμένη πίση



Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου.



Καθαρισμός με τρεχούμενο νερό



Καθαρίστε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί



Αποθηκεύετε σε στεγνή κατάσταση



Αποθηκεύετε σε σημείο που δεν έχουν πρόσβαση παιδιά

Ασφαλής έναρξη λειτουργίας

Γενικές υποδείξεις

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση της συσκευής.
- Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από

άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν του προκύπτοντες κινδύνους.

Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

- Πρέπει να λαμβάνετε υπόψη ότι ο χρήστης φέρει αποκλειστική ευθύνη για ατυχήματα ή κινδύνους έναντι άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.
- Προσέχετε την οδηγία περί θορύβου και τις τοπικές διατάξεις.

Προετοιμασία

- Πριν από τη χρήση, εξετάζετε πάντα το καλώδιο σύνδεσης και το καλώδιο προέκτασης για σημάδια ζημιάς ή παλαιώσης. Εάν το καλώδιο χαλάσει κατά τη διάρκεια της χρήσης πρέπει να το αποσυνδέσετε αμέσως από το δίκτυο τροφοδοσίας. **ΜΗΝ ΑΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΤΥΟ.** Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο έχει χαλάσει ή φθαρεί.
- Φροντίζετε ώστε η τάση δικτύου και η συχνότητα δικτύου να αντιστοιχούν στα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (διακόπτης FI) με το ονομαστικό ρεύμα διαρροής να μην ξεπερνάει τα 30 mA.
- Συνδέστε τη συσκευή σε μια πρίζα, η οποία διαθέτει ασφάλεια τουλάχιστον 16 A.

- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου αυτής της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του ή από ένα παρόμοιο εξειδικευμένο άτομο, προς αποφυγή κινδύνων. Απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις.

Λειτουργία

- Να είστε προσεκτικοί, προσέχετε τις ενέργειές σας και εργάζεστε με τη λογική όταν εργάζεστε με τη συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.

- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν βρίσκονται κοντά παιδιά ή ζώα.

- Η συσκευή δεν είναι ηλεκτρική σκούπα. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όπως μια ηλεκτρική σκούπα για την απορρόφηση στεγνών ρύπων.

Μην απορροφάτε περισσότερα υγρά από την ποσότητα που έχετε ψεκάσει.

- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής σε ανθρώπους ή ζώα.
- Μην κατευθύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα απορρόφησης και τα ακροφύσια προς τα εσάς ή άλλα άτομα, ιδιαίτερα στα μάτια και τα αφτιά, κατά τη διάρκεια λειτουργίας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Μη φέρνετε κατά την εργασία τα ακροφύσια και τον σωλήνα αναρρόφησης στο ύψος του κεφαλιού. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Μην αναρροφάτε καυτές, πυρακτωμένες, εύφλεκτες, εκρήξιμες ή επιβλαβείς για την υγεία ουσίες. Εκτός των άλλων, αυτές οι ουσίες μπορεί να είναι καυτή στάχτη, βενζίνη, διαλυτικά, οξέα ή αλκαλικά διαλύματα.

Παρατηρείται κίνδυνος πυρκαγιάς και τραυματισμού.

- Φροντίζετε για την αποφυγή ζημιών στον αγωγό σύνδεσης δικτύου από αιχμηρές ακμές, μάγκωμα ή τράβηγμα του καλωδίου.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου για να τραβήξετε το βύσμα σύνδεσης από την πρίζα ή για να τραβήξετε τη συσκευή. Προστατεύετε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια και αιχμηρές ακμές.
- Ποτέ μη μεταφέρετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια λειτουργίας της μετάδοσης κίνησης.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το βύσμα σύνδεσης από την πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινούμενα μέρη έχουν ακινητοποιηθεί πλήρως
 - όποτε αφήνετε ανεπιτήρητη τη συσκευή,
 - πριν αλλάξετε αξεσουάρ,
 - προτού απομακρύνετε μπλοκαρίσματα ή εμφράξεις,
 - πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή προχωρήσετε σε εργασία στη συσκευή.
- Σε περίπτωση ασυνήθιστα έντονων δονήσεων της συσκευής, απαιτείται άμεσος έλεγχος:
 - ελέγξτε για χαλαρά εξαρτήματα και σφίξτε τα
 - αναζητήστε τυχόν βλάβες
 - Για επισκευές, απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις.

Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν αποθηκεύσετε τη συσκευή για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.

- Για λόγους ασφαλείας, αντικαθιστάτε τα φθαρμένα εξαρτήματα ή τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί βλάβη. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ. Η χρήση ξένων εξαρτημάτων οδηγεί σε άμεση απώλεια της απαίτησης εγγύησης.
- Το άνοιγμα της συσκευής πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολογικό προσωπικό. Για επισκευές να απευθύνεστε πάντα στο κέντρο του σέρβις μας.
- Απενεργοποιήστε τη μετάδοση κίνησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από την τροφοδοσία ρεύματος και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει όταν η συσκευή έχει ακινητοποιηθεί για εργασίες καθαρισμού, ρύθμισης, αποθήκευσης ή για αντικατάσταση ενός αξεσουάρ.
- Μεταχειρίζεστε τη συσκευή με προσοχή και διατηρείτε την καθαρή.
- Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από παιδιά.

Προετοιμασία

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Συνδέστε το βύσμα σύνδεσης στην πρίζα μόνο, εάν η συσκευή είναι εντελώς έτοιμη για χρήση.

Συναρμολόγηση συγκράτησης εύκαμπτου σωλήνα

→ Εικ. Α

Προσαρτήματα

Απεσταλμένα προσαρτήματα

- **Βούρτσα καθαρισμού (15):** Για ευαίσθητα υλικά όπως χαλιά
- **Ακροφύσιο ταπεσαρίας (17):** Για ευαίσθητα υλικά όπως ταπεσαρίες και στρώματα

Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση

→ Εικ. Ε

Πλήρωση νερού

Υποδείξεις

- Θερμοκρασία νερού: $\leq 40^{\circ}\text{C}$
- Μπορείτε να προσθέσετε στο νερό ειδικό καθαριστικό μέσο για συσκευές καθαρισμού ταπεσαριών και χαλιών. Ανατρέξτε στις οδηγίες για τη δόσολογία του καθαριστικού μέσου. Διασφαλί-

στε ότι το καθαριστικό μέσο ενδείκνυται για το υλικό που θα καθαριστεί.

Διαδικασία

1. Δοχείο καθαρού νερού **(1)** αφαίρεση: → Εικ. Β
2. Καπάκι δοχείου καθαρού νερού **(2)** άνοιγμα: → Εικ. C
3. Γεμίστε με νερό μέχρι τον επιθυμητό όγκο πλήρωσης. Σημάνσεις: → Εικ. D
4. Καπάκι δοχείου καθαρού νερού **(2)** κλείσιμο: → Εικ. D
5. Δοχείο καθαρού νερού **(2)** τοποθέτηση: → Εικ. Β

Λειτουργία

Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση

Υποδείξεις

- Η τάση δικτύου θα πρέπει να συμφωνεί με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.

Ενεργοποίηση

→ Εικ. F

Απενεργοποίηση

1. Πατήστε το διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (3)
2. Αποσυνδέστε το βύσμα σύνδεσης της συσκευής από την πρίζα, εάν πρόκειται να αφήσετε ανεπιτήρητη τη συσκευή ή έχετε ολοκληρώσει την εργασία.

Πλύση με αναρρόφηση

Υποδείξεις

- Προσέξτε οπωσδήποτε τις υποδείξεις φροντίδας του προϊόντος που θέλετε να καθαρίσετε.
- Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή: Αναρροφήστε σχολαστικά την επιφάνεια προς καθαρισμό.
- Προσθέστε στο δοχείο καθαρού νερού **(1)**, σε κληρούς ρύπους ή επίμονους λεκέδες, λίγο καθαριστικό μέσο **(7)**.
- Πριν από την επεξεργασία ελέγξτε την επιφάνεια σε ένα κρυφό σημείο για τη σταθερότητα των χρωμάτων και την ανοχή στην υγρασία.
- Τραβήξτε (χωρίς πίεση!) το ακροφύσιο **(15/17)** κάνοντας διαδρόμους πάνω από τη μοκέτα/την ταπετσαρία.
Ο ένας διάδρομος να επικαλύπτει ελαφρά τον προηγούμενο ώστε να εξασφαλίζεται σχολαστικός καθαρισμός.
- Προσέχετε το δοχείο ακάθαρτου νερού **(5)**. Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού μόλις ξεπεράσετε το σημείο **—MAX—**. Όταν το δοχείο ακάθαρτου νερού είναι πολύ γεμάτο, ένας πλωτήρας μπλοκάρει τη λειτουργία αναρρόφησης.
- Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού **(5)** αμέσως μετά τη λειτουργία διότι δεν έχει κατασκευαστεί για την αποθήκευση υγρών (Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού, σ. 73).

Διαδικασία

→ Εικ. F

Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού

→ Εικ. Β, Εικ. C, Εικ. D

Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

Καθαρισμός

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Κίνδυνος ζημιών! Μπορεί να προκληθεί ζημιά στη συσκευή από μη ορθό καθαρισμό της. Ποτέ μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό. Μην καθαρίζετε τη συσκευή σε τρεχούμενο νερό. Μην χρησιμοποιείτε δυνατά καθαριστικά ή διαλύτες.

→ Εικ. G

- Μπορείτε να καθαρίσετε όλα τα εξαρτήματα – όχι τη μονάδα μωτέρ **(14)**! – σε τρεχούμενο νερό.
- Μετά τη λειτουργία αδειάστε και τα δύο δοχεία νερού **(5, 1)**.
- Επιτρέψτε να στεγνώσουν καλά όλα τα εξαρτήματα.

Συντήρηση

Η συσκευή δεν απαιτεί συντήρηση.

Αποθήκευση

→ βλ. Εικ. H

- Επιτρέψτε να στεγνώσουν όλα τα εξαρτήματα πριν την αποθήκευση.

Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος

Οδηγήστε τη συσκευή, τα αξεσουάρ και τη συσκευασία σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχήλατου κάδου σημαίνει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται ως μη διαλεγμένο αστικό απόβλητο στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού:

Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίησης.

Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

Απόρριψη της φιάλης καθαριστικού μέσου

- Τα υπολείμματα προϊόντων πρέπει να απορρίπτονται λαμβάνοντας υπόψη την Οδηγία της ΕΚ για τα απόβλητα 2008/98/ΕΓ καθώς και τις εθνικές και τοπικές προδιαγραφές. Για αυτό το προϊόν δεν είναι δυνατόν να καθαριστεί κωδικός αποβλήτου σύμφωνα με τον Ευρωπαϊκό κατάλογο αποβλήτων (ΕΚΑ), διό-

τι μόνο ο σκοπός χρήσης από τον καταναλωτή επιτρέπει μια εκ-
χώρηση. Ο αριθμός κωδικού αποβλήτου πρέπει να καθορίζεται
εντός της ΕΕ σε συνεννόηση με την εταιρεία διάθεσης.

- Μη μολυσμένες συσκευασίες μπορούν να οδηγηθούν σε ανα-
κύκλωση.
- Συσκευασίες που δεν είναι δυνατόν να καθαριστούν, πρέπει να
αποριφθούν όπως το υλικό.

Αναζήτηση σφαλμάτων

Ο παρακάτω πίνακας θα σας βοηθήσει κατά την αντιμετώπιση μικρών βλαβών:

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αποκατάσταση σφαλμάτων
Ελάχιστη ή μειωμένη ισχύς απορρόφησης	Εύκαμπτος σωλήνας απορρόφησης (13) ή ακροφύσια μπλοκαρισμένα	Διορθώνετε τις εμφυξές και τα μπλοκαρί- σματα
	Το δοχείο ακάθαρτου νερού (5) είναι γεμάτο	Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού, σ. 73

Σέρβις

Εγγύηση

Αξίοτιμε πελάτη,

Το παρόν προϊόν διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία
αγοράς. Σε περίπτωση ελλείψεων σε αυτό το προϊόν έχετε νομικά
δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δι-
καιώματα δεν περιορίζονται από την κατωτέρω αναφερόμενη εγγύ-
ησή μας.

Όροι εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινάει κατά την ημερομηνία αγοράς. Φυ-
λάσσετε σε ασφαλές σημείο τη γνήσια απόδειξη αγοράς. Αυτό το
έγγραφο απαιτείται ως απόδειξη για την αγορά. Εάν εντός τριών
ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτού του προϊόντος προκύψει
σφάλμα υλικού ή κατασκευής, κατόπιν επιλογής μας, θα το επι-
σκευάσουμε για εσάς δωρεάν ή θα το αντικαταστήσουμε. Η παρού-
σα εγγύηση προϋποθέτει ότι εντός της περιόδου των τριών ετών
θα προσκομίσετε το ελαττωματικό προϊόν και την απόδειξη αγοράς
(απόδειξη ταμείου) και θα περιγράψετε εν συντομία γραπτώς πού
βρίσκεται η έλλειψη και πότε προέκυψε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, λαμβάνετε το
επισκευασμένο προϊόν ή ένα νέο. Με την επισκευή ή την αντικατά-
σταση του προϊόντος δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παραιτείται μέσω της παροχής εγγύησης.
Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και
επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις
κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιηθούν αμέσως μετά το άνοιγ-
μα της συσκευασίας. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν
εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

Αν κατά τη διάρκεια ισχύος της εμπορικής εγγύησης, η οποία παρέ-
χει επισκευή καταναλωτικού αγαθού, το αγαθό εμφανίσει κάποιο
ελάττωμα και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής του υπερβαίνει τις
δεκαπέντε (15) εργάσιμες ημέρες, ο καταναλωτής δικαιούται να
ζητήσει την προσωρινή αντικατάστασή του για όσο χρόνο διαρκεί
η επισκευή.

Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότη-
τας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρού-
σα εγγύηση δεν αφορά εξαρτήματα του προϊόντος τα οποία υπόκει-
νται σε φυσιολογική φθορά και επομένως θεωρούνται φθειρόμενα
εξαρτήματα (π.χ. Ακροφύσια, Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης)
ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση λήγει όταν προκληθεί ζημία στο προϊόν, όταν
γίνει λάθος χειρισμός του ή εάν δεν έχει συντηρηθεί. Το ίδιο ισχύ-
ει για ζημιές από νερό, παγετό, αστραπές και φωτιά ή λάθη κατά
τη μεταφορά. Για μια κατάλληλη χρήση του προϊόντος πρέπει να
τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες λει-
τουργίας. Πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγονται σκοποί χρήσης και
χειρισμοί που δεν συνιστώνται στις οδηγίες λειτουργίας ή για τους
οποίους υπάρχει προειδοποίηση.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματι-
κή χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρη-
σης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεύχθησαν
από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να
ισχύει.

Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για να εξασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία της υπόθεσής σας,
τηρείτε τις εξής υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρη την απόδειξη ταμείου
και τον αριθμό προϊόντος (IAN 544758_2510) ως απόδειξη
της αγοράς.
- Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό προϊόντος στην πινακίδα τύπου
στο προϊόν, σε χάραξη στο προϊόν, στη σελίδα τίτλου των οδη-
γιών χειρισμού (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω
ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή λοιπές ελλείψεις, επι-
κοινωνήστε πρώτα με το κατωτέρω αναφερόμενο Κέντρο σέρ-
βις **τηλεφωνικά** ή με **E-Mail**.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε, κατόπιν επι-
κοινωνίας με το Κέντρο σέρβις μας, να το αποστείλετε χωρίς
έξοδα αποστολής στη γνωστοποιημένη διεύθυνση σέρβις, επι-
συνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και ανα-
φέροντας πού βρίσκεται η έλλειψη και πότε προέκυψε. Προς
αποφυγή προβλημάτων στην παραλαβή και επιπρόσθετων εξό-
δων να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη διεύθυνση που σας
έχει δοθεί. Εξασφαλίζετε ότι η αποστολή δεν μπορεί να γίνει με
χρέωση του πελάτη, ως ογκώδη, εξπρές ή με άλλο τύπου ειδική
αποστολή. Αποστείλετε το προϊόν μαζί με όλα τα συνοδευτι-

κά αξεσουάρ κατά την αγορά και φροντίστε για επαρκώς ασφαλή συσκευασία μεταφοράς.

Σέρβις επισκευών

Για επισκευές που δεν εμπίπτουν στην εγγύηση, απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις. Ευχαρίστως να σας δώσουμε μια εκτίμηση της δαπάνης.

- Μπορούμε να επεξεργαστούμε μόνο συσκευές που έχουν αποσταλεί επαρκώς συσκευασμένες και με πληρωμένα τέλη.
Υπόδειξη: Παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας καθαρή και με αναφορά του ελαττώματος στην αντίστοιχη διεύθυνση του κέντρου σέρβις.
- Δεν παραλαμβάνονται συσκευές που έχουν αποσταλεί πληρωτές στον προορισμό καθώς και συσκευές που έχουν αποσταλεί ως ογκώδη ή εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή.
- Πραγματοποιούμε την απόρριψη των απεσταλμένων σας ελαττωματικών συσκευών δωρεάν.

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ

Μπορείτε να λάβετε ανταλλακτικά και αξεσουάρ μέσω του ιστοτόπου www.grizzlytools.shop. Εάν προκύψουν προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, επικοινωνήστε μαζί μας μέσω του διαδικτυακού μας καταστήματος. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο: *Κέντρο Σέρβις, σ. 75*

Μετάφραση του πρωτοτύπου των δηλώσεων συμμόρφωσης ΕΕ

Προϊόν: **Καθαριστής ταπετσαριών και χαλιών**

Μοντέλο: **SPR 450 A1**

Αριθμός σειράς: 000001-300000

Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης είναι σύμφωνο με την οδηγία 2011/65/EU του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2011, σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση, έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και εθνικά πρότυπα και κανονισμοί:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
GERMANY
02.03.2026

Christian Frank
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την τεκμηρίωση

Κέντρο Σέρβις



Σέρβις Ελλάδα

Tel.: 00800 490826606

E-mail: grizzly@lidl.gr

IAN 544758_2510

Εισαγωγέας

Λάβετε υπόψη ότι η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το ανωτέρω αναφερόμενο κέντρο σέρβις.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Grobostheim

GERMANY

www.grizzlytools.de

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	Kárpit- és szőnyegtisztító
A termék típusa:	SPR 450 A1
Gyártási szám:	544758_2510

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Grobostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Magyarország szerviz Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importálót/ forgalmazót neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részé-re történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a for-galmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű hasz-nálatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
 A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicseré-lését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak arányta-lan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.
A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Garanciji

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20, 63762 Großostheim, NEMČIJA

Servis v Sloveniji

Tel.: 080 080 917

E-mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošek Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Str. 20, 63762 Großostheim, Nemčija jamcimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontakt - številko in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevne roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vrnilo celotne kupnine ali

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, ce bi bilo skladno.

7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vrnilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za cas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v zacasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati ob trenutku, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravljajo nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalceve oziroma prodajalceve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, ce se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali ce je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti placilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in prikladne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh locenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamcevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Garancija / Garantni list

Poštovani kupci,
Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu. Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima i redosledom definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata kada opravka shodno odredbi prethodne tačke nije moguća, ili
- povrat novca kada ni zamena aparata shodno odredbi prethodne tačke nije moguća.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja uređaj se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na osnovani zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku i u skladu sa uslovima iz ove Izjave, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu ili druge radnje u skladu sa ovom Izjavom, a u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove uređaja koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je proizvod predat kupcu, a koja se utvrđuje na osnovu fiskalnog računa. U garantnom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da ukloni tehničke kvarove koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, bez naknade i u zakonskom roku. Ukoliko opravka nije moguća, davalac garancije, odnosno prodavac je ovlašćen i dužan da sprovede druge radnje u skladu sa ovom Izjavom.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih ili zamenskih delova van postupka ostvarivanja prava iz garancije/zakonske odgovornosti za saobraznost. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz uređaj nije priložen fiskalni račun ili drugi dokaz o kupovini koji sadrži datum prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je uređaj pokušao da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je uređaj korišćen u profesionalne svrhe.
9. Ukoliko uz proizvod nisu predati svi pripadajući delovi proizvoda koje je kupac preuzeo u trenutku kupovine.

Naziv proizvoda:	Uređaj za čišćenje tapacirunga i tepiha
Model:	SPR 450 A1
IAN/Serijski broj:	544758_2510/000001-300000
Proizvođač:	Grizzly Tools GmbH & Co. KG; Stockstädter Str. 20; 63762 Grobostheim; NEMAČKA; www.grizzlytools.de
Ovlašćeni serviser:	ICOM Communications doo, Novosadski put 68, 21203 Veternik, tel. 021 3000 151, mob. 060 480 0476
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800 801 807, E-mail: grizzly@lidl.rs

ГАРАНТЕН СЕРТИФИКАТ

Производител:	Grizzly Tools GmbH & Co. KG; Stockstädter Str. 20; 63762 Großostheim; ГЕРМАНИЈА; www.grizzlytools.de
Увозник и гарант:	ЛИДЛ СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА ДООЕЛ, Бул. Киро Глигоров бр. 2, Скопје, Тел: 00800 90698;
Производ:	Чистач за тапацир и теписи
Модел:	SPR 450 A1
IAN/сериски број:	544758_2510/000001-300000
Датум на купување:	
Продавач (продавач на стационарни производи/онлајн продавница):	[Име, адреса, печат]

Почитуван купувач,

Овој производ доаѓа со гаранција од 3 години од датумот на купување. Во случај на дефекти на овој производ, имате законски права против продавачот на производот. Овие законски права не се ограничени со нашата гаранција наведена подолу.

Покрај оваа комерцијална гаранција, потрошувачот има законско право на двегодишна гаранција според член 18 од Законот за заштита на потрошувачите.

Гарантни услови

Гарантниот период започнува од датумот на купување. Чувајте ја оригиналната сметка од купувањето на безбедно. Овој документ е потребен како доказ за купување. Доколку се појави дефект во материјалите или изработката во рок од три години од датумот на купување на овој производ, ние, по наша дискреција, ќе го поправиме или замениме производот бесплатно. Оваа гаранција бара неисправниот производ и доказот за купување (сметка од купувањето) да бидат доставени во рок од три години до, како и да се достави краток писмен опис на дефектот и кога се појавил.

Доколку дефектот е покриен со нашата гаранција, ќе добиете поправен или нов производ. Поправката или замената на производот не започнува нов гарантен период.

Гарантен период и законски барања за дефекти

Гарантниот период не се продолжува со гаранцијата. Ова важи и за заменети и поправени делови. Секоја штета или дефект што е присутна во моментот на купувањето мора да се пријави веднаш по распакувањето. Потребните поправки по истекот на гарантниот период се наплаќаат.

Опсег на гаранција

Производот е внимателно произведен според строгите упатства за квалитет и темелно тестиран пред испорака.

Гаранцијата важи за дефекти во материјалот или изработката. Оваа гаранција не ги покрива деловите од производот кои се предмет на нормално абеење и затоа може да се сметаат за потрошни делови (на пр. Млазници, Црево за вшмукување) или за оштетување на кршливи делови.

Оваа гаранција е неважечка ако производот е оштетен, злоупотребен или неодржван. Истото важи и за штети предизвикани од вода, мраз, гром, пожар или неправилен транспорт. За да се обезбеди правилна употреба на производот, сите упатства содржани во упатството за употреба мора строго да се следат. Употребата и дејствијата за кои се препорачува или се предупредува во упатствата за употреба мора да се избегнуваат по секоја цена.

Производот е наменет само за приватна употреба, а не за комерцијална употреба. Во случај на злоупотреба, неправилно ракување, употреба на сила или модификации што не се извршени од нашиот овластен сервисен центар, гаранцијата ќе биде неважечка.

Рок за завршување

Лицето што ја дава гаранцијата се обврзува да одговори на писмено или електронско известување за дефекти во рок од **1 работни дена** и да ги изврши потребните поправки во рок од **30 календарски дена** или во роковите утврдени во целосните гарантни услови.

Услови за гарантни услуги

Презентација на овој гарантен сертификат целосно пополнет, како и доказ за купување (фискална сметка/фактура). Гаранцијата е неважечка ако производот е користен неправилно, ако се извршени неовластени поправки или ако има механичко оштетување (како што е наведено во целосните услови за гаранција).

Овластен сервисен центар/ Контакт:	PARKSIDE Service Center, Телефонска линија: 0800 97198, е-пошта: grizzly@lidl.mk, 8 часот наутро - 6 часот попладне
Потпис/печат на продавачот:	
Датум:	

ÇERTIFIKATË GARANCIE

Fabrikues:	Grizzly Tools GmbH & Co. KG ; Stockstädter Str. 20; 63762 Großostheim; GJERMANIA; www.grizzlytools.de
Importues dhe garantues:	Lidl Maqedonia e Veriut DOOEL, Bulevardi Kiro Gligorov Nr. 2, Shkup, Tel: 00800 90698;
Produkti:	Pastrues për jastëkë dhe tapete
Modeli:	SPR 450 A1
IAN/Numri serik:	544758_2510/000001-300000
Data e blerjes:	
Shitësi (Dyqan fizik / Dyqan online):	[Emri, adresa, vula]

E nderuara kliente, i nderuar klient,

Merrni për këtë produkt 3 vjet garanci nga data e blerjes. Në rast defektesh të këtij produkti, ju keni të drejta ligjore kundrejt shitësit të produktit. Këto të drejta ligjore nuk kufizohen nga garancioni ynë i përcaktuar më poshtë.

Përveç kësaj garancie komerciale, konsumatori ka të drejtë ligjore për një garanci dyvjeçare sipas Nenit 18 të Ligjit për Mbrojtjen e Konsumatorit.

Kushtet e garancisë

Periudha e garancisë fillon në datën e blerjes. Ju lutemi ruajeni faturën origjinale në një vend të sigurt. Ky dokument kërkohet si provë e blerjes. Nëse ndodh një defekt në materiale ose prodhim brenda tre viteve nga data e blerjes së këtij produkti, ne, sipas gjykimit tonë, do ta riparojmë ose zëvendësojmë produktin pa pagesë. Kjo garanci kërkon që produkti me defekt dhe prova e blerjes (fatura e shitjes) të paraqiten brenda periudhës trevjeçare, së bashku me një përshkrim të shkurtër me shkrim të defektit dhe kohës kur ai ka ndodhur.

Nëse defekti mbulohet nga garancioni ynë, ju do të merrni produktin e riparuar ose një produkt të ri. Riparimi ose zëvendësimi i produktit nuk fillon një periudhë të re garancie.

Periudha e garancisë dhe kërkesat ligjore për defektet

Periudha e garancisë nuk zgjatet nga garancioni. Kjo vlen edhe për pjesët e zëvendësuara dhe të riparuar. Çdo dëmtim ose defekt i pranishëm në kohën e blerjes duhet të raportohet menjëherë pas shpaktimit. Riparimet e nevojshme pas periudhës së garancisë janë të pagueshme.

Fusha e garancisë

Produkti është prodhuar me kujdes sipas udhëzimeve të rrepta të alësisë dhe është testuar plotësisht para dorëzimit.

Garancia vlen për defektet materiale ose të prodhimit. Kjo garanci nuk mbulon pjesët e produktit që i nënshtrohen konsumimit normal dhe për këtë arsye mund të konsiderohen pjesë të konsumeshme (p.sh. Grykë, Zorrë thithëse) ose dëmtime të pjesëve të brishta.

Kjo garanci është e pavlefshme nëse produkti është dëmtuar, keqpërdorur ose nuk mirëmbahet. Gjithashtu për dëmet e shkaktuara nga uji, ngrica, rrufeja dhe zjarri ose transporti i gabuar. Për përdorimin e duhur të produktit, të gjitha udhëzimet e përfshira në manualin e përdorimit duhet të ndiqen në mënyrë strikte. Përdorimet dhe veprimet që dekurajohen ose paralajmërohen kundër tyre në udhëzimet e përdorimit duhen shmangur me çdo kusht.

Produkti është menduar vetëm për përdorim privat dhe jo për përdorim komercial. Në rast të keqpërdorimit, trajtimit të papërshtatshëm, përdorimit të forcës ose modifikimeve që nuk janë kryer nga qendra jonë e autorizuar e shërbimit, garancioni do të jetë i pavlefshëm.

Afati për përfundim

Ofruesi i garancisë merr përsipër t'i përgjigjet njoftimit me shkrim ose elektronik të defekteve brenda **1 ditëve pune** dhe të kryejë çdo riparim të nevojshëm brenda **30 ditëve kalendarike** ose brenda afateve kohore të përcaktuara në kushtet e plota të garancisë.

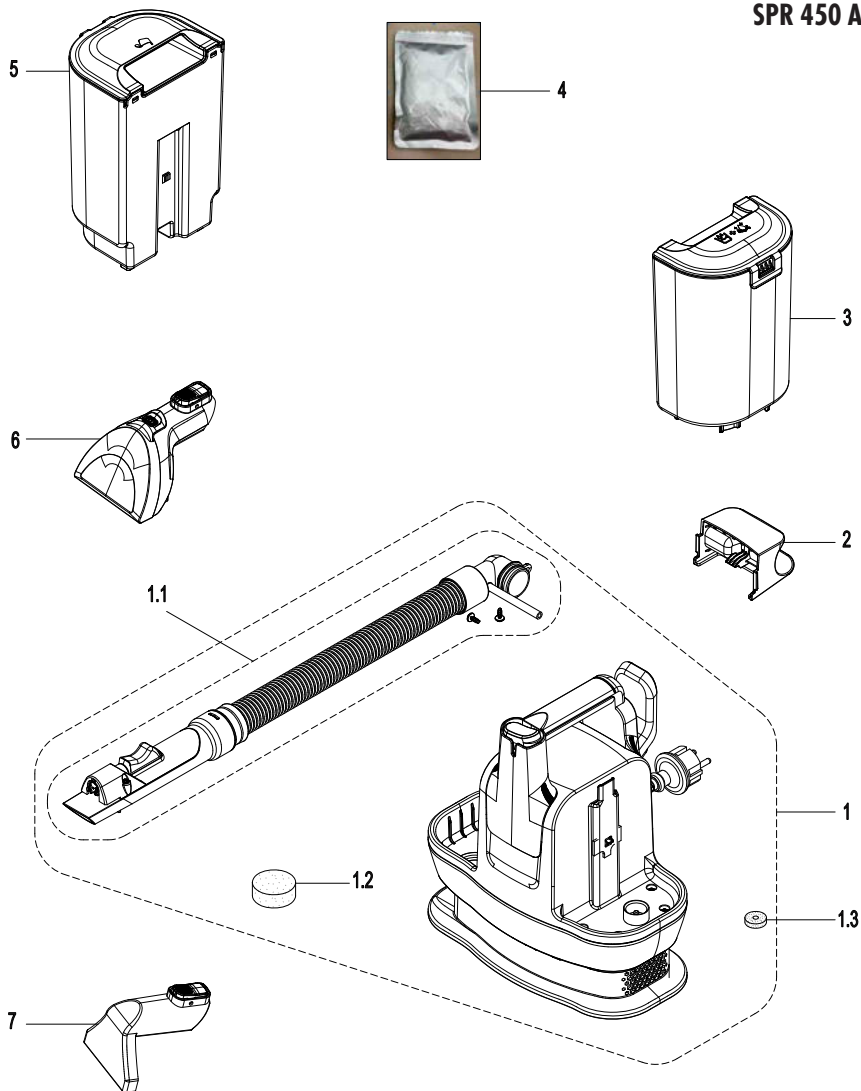
Kushtet për shërbimet e garancisë

Paraqitja e kësaj flete garancie plotësisht e mbushur, si dhe dëshmia e blerjes (kuponi i arkës / fatura). Garancia skadon nëse produkti është përdorur në mënyrë të papërshtatshme, janë kryer riparime të paautorizuara ose ekzistojnë dëmtime mekanike (sipas asaj që përcaktohet në kushtet e plota të garancisë).

Qendër e autorizuar servisi / Kontakti:	PARKSIDE Service Center, Linjë telefonike: 0800 971 98, email: grizzly@lidl.mk, 8 e paradites - 6 e pasditës
Nënshkrimi / vula e shitësit:	
Data:	

• Reprezentare explodată • Robbantott ábra • Eksplozijski pogled • Eksplozirani pogled • Rozložený pohľad • Rozložený pohľad • Διευρυμένη εικόνα • Разглобен вид • Разбирлив преглед • Рамје e zgjeruar

SPR 450 A1



• informativ • informativen • informativo • informativan • informační • informativny • ενημερωτικό • информативен • informative

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY

• Versiunea informațiilor • Információk állása • Stanje informacij
• Stanje informacija • Stav informací • Stav informácií • Έκδοση
των πληροφοριών • Актуалност на информацията • Статус на
информациите • Statusi i informacionit: 02/2026
Ident.-No.: 72081704022026-HU/SI/CZ/SK/HR/RS/MK/RO/BG/GR



IAN 544758_2510

